



ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

2009 - 2014

Комисия по транспорт и туризъм

2013/0246(COD)

5.2.2014

СТАНОВИЩЕ

на комисията по транспорт и туризъм

на вниманието на комисията по вътрешния пазар и защита на потребителите

относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета относно пакетните туристически пътувания и комбинираните пътнически услуги с помощта на посредник, за изменение на Регламент (ЕО) № 2006/2004 и Директива 2011/83/ЕС и за отмяна на Директива 90/314/ЕИО на Съвета (СОМ(2013)0512 – С7-0215/2013 – 2013/0246(COD))

Докладчик по становище: Богуслав Либерадзки

PA_Legam

КРАТКА ОБОСНОВКА

I. Преразглеждане на Директивата за пакетните туристически пътувания

Потребителите се нуждаят от специална защита, когато пътуват, поради което беше приета Директивата за пакетните туристически пътувания през 1990 г. Пазарът на пътнически услуги обаче се промени съществено оттогава. Развитието в областта на онлайн продажбите и либерализирането в отрасъла на въздушните превози промениха начина, по който потребителите организират ваканциите си. Потребителите играят все по-активна роля в персонализирането на своите ваканции спрямо специфичните им изисквания, по-специално като използват интернет, за да комбинират пътнически услуги, вместо да избират от готови пакети.

Тези тенденции пораждаат все по-голяма несигурност по отношение на това кои ситуации и сделки извличат ползи от правилата на ЕС за пакетните туристически пътувания и кои не попадат в обхвата им. Потребителите често не знаят каква защита могат да очакват в дадена ситуация. Поради това е очевидно, че законодателството трябва да се актуализира, за да обхване моделите за продажби, които не са съществували при приемането на действащата директива.

II. Обща позиция на докладчика

Докладчикът приветства предложението на Комисията да се изясни и осъвремени обхватът на защитата на пътуващите при закупуване на комбинации от пътнически услуги за едно и също пътуване или ваканция, като в обхвата на преразглежданата директива бъдат включени по-специално онлайн туристическите пакети и комбинираните пътнически услуги с помощта на посредник. Това ще доведе до увеличаване на прозрачността за всички участници на пазара.

Целите на докладчика са следните:

- Осигуряване на по-конкурентна и справедлива среда с равнопоставени условия за предприятията, осъществяващи дейност на пазара на пътническите услуги.
- Гарантиране, че всички потребители се ползват от високо равнище на защита при закупуване на комбинации от пътнически услуги, независимо от канала за разпространение, като се гарантира, че разходите за приваждане в съответствие ще бъдат разумни за новите участници, попадащи в преразгледаното приложно поле на директивата.
- Гарантиране на по-добра информираност на пътуващите относно пътническите продукти, които купуват, и предоставяне на достъп до по-ясни и по-ефективни средства за правна защита, ако възникне проблем.

За тази цел докладчикът предлага редица изменения, които имат за цел да заздравят целите на предложението на Комисията. Тези изменения обхващат, наред с другото, следните въпроси:

i) Обхват

Тъй като пазарът се развива по-бързо от законодателството, е необходимо да се определи кои комбинации от пътнически услуги (офлайн или онлайн) ще попаднат в приложното поле на директивата. Докладчикът счита, че разширяването на определението за „пакет“ е необходимо и то следва да обхване повечето комбинации от пътнически услуги, продавани на потребителите. Следва обаче да се признае ползата от „комбинираните пътнически услуги с помощта на посредник“ като решение, което ще съобрази директивата с бъдещото развитие и ще осигури подходящо равнище на защита на потребителите в случай на несъстоятелност на някой от доставчиците на пътнически услуги.

ii) Самостоятелни пътнически услуги

В някои отношения може да се твърди, че обхватът на предложената директива не е достатъчно широк. „Пакетните туристически пътувания“ стават все по-малко актуални. От приемането на директивата през 1990 г. туристическият пазар и пазарът на пътнически услуги претърпяха важни промени, а предпочитанията и нагласите на потребителите също еволюираха в рамките на този пазар. Например, независимите договори за единствена пътническа услуга са изрично изключени от приложното поле на директивата. Потребителските организации съобщават за няколко случая на вреди за потребителите при продажбата на самостоятелни пътнически услуги. За тази цел докладчикът предлага търговците, които продават такива услуги, да спазват някои минимални изисквания съгласно настоящата директива. Законовата празнота в тази сфера би създавала проблеми на един пазар, където има тенденция към увеличаване на продажбите на самостоятелни пътнически услуги от трети страни, и където потребителите са склонни да организират самостоятелно своите пътувания.

iii) Равнище на хармонизация

В настоящото предложение липсва изрична разпоредба относно степента на хармонизация. Пълната хармонизация осигурява единна степен на защита на потребителите в целия ЕС, но пречи на държавите членки да приемат, когато е необходимо, по-строги разпоредби в полза на потребителите, какъвто е случаят с настоящата директива. В много държави членки предложеното преразглеждане би понижило настоящите национални стандарти за защита на потребителите, по-специално що се отнася до разпоредбите в областта на договорното право. Докладчикът подкрепя подхода на целева хармонизация.

iv) Защита при несъстоятелност

За да се гарантира лоялна конкуренция и да се защитят потребителите, настоящото задължение организаторите на туристически пакети да представят достатъчно доказателства за наличието на обезпечение за връщането на предплатените суми и за репатрирането на пътуващите в случай на несъстоятелност следва да се прилага и спрямо комбинираните пътнически услуги с помощта на посредник. Също така следва да се подчертае, че превозвачът играе ключова роля при гарантирането на ефективното осъществяване на пакетното туристическо пътуване. Поради това докладчикът предлага разширяване на защитата при несъстоятелност до пътническите превозвачи.

С оглед на фрагментацията на законодателството в областта на защитата на пътуващите, както и на бързото развитие на пазара на пътнически услуги и туристическия пазар, което винаги изпреварва законодателството, докладчикът счита, че най-подходящият път към бъдещето би бил да се обмисли един всеобхватен инструмент в областта на правата на пътуващите. Потребителите все повече се отказват от идеята за пакетни туристически пътувания. Следователно избраното понятие „Пакетни туристически пътувания и комбинирани пътнически услуги с помощта на посредник“ обхваща само част от обичайната практика. Единният инструмент за пътническите услуги би бил още по-важен, тъй като повечето директиви относно защитата на потребителите изрично изключват транспортния сектор от своето приложно поле.

ИЗМЕНЕНИЯ

Комисията по транспорт и туризъм приканва водещата комисия по вътрешния пазар и защита на потребителите да вземе под внимание следните изменения:

Изменение 1

Предложение за директива Съображение 5

Текст, предложен от Комисията

(5) Съгласно член 26, параграф 2 от Договора вътрешният пазар следва да обхваща пространство без вътрешни граници, в което свободното движение на стоки и услуги и свободата на установяване са гарантирани. Хармонизирането на **някои** аспекти на договорите за туристически пакети и за **комбинирани** пътнически услуги **с помощта на посредник** е необходимо, за да се създаде истински вътрешен пазар за потребителите в тази област, като се намери точният баланс между високото равнище на защита на потребителите и конкурентоспособността на предприятията.

Изменение

(5) Съгласно член 26, параграф 2 от Договора вътрешният пазар следва да обхваща пространство без вътрешни граници, в което свободното движение на стоки и услуги и свободата на установяване са гарантирани. Хармонизирането на **съответните** аспекти на договорите за туристически пакети и за **свързани** пътнически услуги е необходимо, за да се създаде истински вътрешен пазар за потребителите в тази област, като се намери точният баланс между високото равнище на защита на потребителите и конкурентоспособността на предприятията.

Изменение 2

Предложение за директива Съображение 8

Текст, предложен от Комисията

(8) Тъй като пътническите услуги могат да бъдат комбинирани по множество различни начини, за туристически пакети е уместно да се считат всички комбинации от пътнически услуги, имащи характеристики, които пътуващите обикновено асоциират с туристическите пакети, и по-конкретно, че отделните пътнически услуги са

Изменение

(8) Тъй като пътническите услуги могат да бъдат комбинирани по множество различни начини, за туристически пакети е уместно да се считат всички комбинации от пътнически услуги, имащи характеристики, които пътуващите обикновено асоциират с туристическите пакети, и по-конкретно, че отделните пътнически услуги са

групирани в един-единствен пътнически продукт, **за чието надлежно изпълнение отговорност носи организаторът**. Съгласно практиката на Съда на Европейския съюз¹⁶ не би следвало да има значение дали пътническите услуги са комбинирани преди осъществяването на какъвто и да било контакт с пътуващия или по негово искане, или според направен от него избор. Следва да се прилагат едни и същи принципи, независимо дали резервацията е направена в офиса на туристически агент или чрез интернет.

¹⁶ Вж. Решение по дело Club Tour, Viagens e Turismo SA срещу Alberto Carlos Lobo Gonçalves Garrido, в присъствието на Club Med Viagens Ld, C-400/00, Recueil, стр. I-04051.

групирани в един-единствен пътнически продукт. Съгласно практиката на Съда на Европейския съюз¹⁶ не би следвало да има значение дали пътническите услуги са комбинирани преди осъществяването на какъвто и да било контакт с пътуващия или по негово искане, или според направен от него избор. Следва да се прилагат едни и същи принципи, независимо дали резервацията е направена в офиса на туристически агент или чрез интернет.

¹⁶ Вж. Решение по дело Club Tour, Viagens e Turismo SA срещу Alberto Carlos Lobo Gonçalves Garrido, в присъствието на Club Med Viagens Ld, C-400/00, Recueil, стр. I-04051.

Изменение 3

Предложение за директива Съображение 13

Текст, предложен от Комисията

(13) Следва да се въведат специални разпоредби както за работещите в офис, така и за работещите онлайн търговци на дребно, които помагат на пътуващите — в рамките на едно посещение или един контакт със собствения им пункт за продажби — да сключат самостоятелни договори с отделни доставчици на услуги, както и за онлайн търговците на дребно, които чрез свързани процеси за онлайн резервиране улесняват целево закупуването на допълнителни пътнически услуги от друг търговец най-късно в момента на потвърждаване на резервацията на първата услуга. Тези разпоредби ще се прилагат например, когато заедно с потвърждението за

Изменение

(13) Следва да се въведат специални разпоредби както за работещите в офис, така и за работещите онлайн търговци на дребно, които помагат на пътуващите — в рамките на едно посещение или един контакт със собствения им пункт за продажби — да сключат самостоятелни договори с отделни доставчици на услуги, както и за онлайн търговците на дребно, които чрез свързани процеси за онлайн резервиране улесняват целево закупуването на допълнителни пътнически услуги от друг търговец най-късно в момента на потвърждаване на резервацията на първата услуга. Тези разпоредби ще се прилагат например, когато заедно с потвърждението за

резервацията на първата пътническа услуга, като пътуване със самолет или влак, потребителят получава покана да резервира допълнителна пътническа услуга, която е на разположение в избраната дестинация, например хотелско настаняване, с връзка към уебсайта за резервации на друг доставчик на услуги или посредник. Въпреки че този вид услуги не представляват туристически пакет по смисъла на настоящата директива, тъй като не е възможно да възникне объркване, че един-единствен **организатор** е поел отговорността за пътническите услуги, такива **комбинирани** пътнически услуги **с помощта на посредник** представляват алтернативен бизнес модел, който често се конкурира сериозно с туристическите пакети.

Изменение 4

Предложение за директива Съображение 15 а (ново)

Текст, предложен от Комисията

резервацията на първата пътническа услуга, като пътуване със самолет или влак, потребителят получава покана да резервира допълнителна пътническа услуга, която е на разположение в избраната дестинация, например хотелско настаняване, с връзка към уебсайта за резервации на друг доставчик на услуги или посредник. Въпреки че този вид услуги не представляват туристически пакет по смисъла на настоящата директива, тъй като не е възможно да възникне объркване, че един-единствен **търговец** е поел отговорността за пътническите услуги, такива **свързани** пътнически услуги представляват алтернативен бизнес модел, който често се конкурира сериозно с туристическите пакети.

Изменение

(15а) Пътуващите следва да бъдат информирани дали избират пакетно туристическо пътуване или свързана пътническа услуга, както и за съответното равнище на защита, преди да извършат плащането.

Изменение 5

Предложение за директива Съображение 15 б (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(15б) Пътуващите, които желаят да продължат да организират самостоятелно своите ваканции

извън обхвата на настоящата директива, макар и без същото равнище на защита, предвидено в нея, следва да бъдат информирани за това, преди да извършат плащането.

Изменение 6

Предложение за директива Съображение 17

Текст, предложен от Комисията

(17) Други **туристически** услуги, като посещение на концерти, спортни събития, екскурзии или тематични паркове, са услуги, които в комбинация с превоз на пътници, настаняване и/или отдаване под наем на автомобили следва да се смята, че могат да бъдат част от туристически пакет или от **комбинирана** пътническа услуга с **помощта на посредник**. Такива туристически пакети обаче следва да попадат в обхвата на настоящата директива само ако съответната **туристическа** услуга представлява значителна част от пакета. Като цяло следва да се приема, че **туристическата услуга** представлява значителна част от туристическия пакет, ако струва повече от 20 % от общата цена или по други причини представлява основна характеристика на пътуването или ваканцията. Спомагателните услуги, като пътническите застраховки, превозването на багаж, храната и почистването, **предоставяно** като част от настаняването, не следва да се считат за туристически услуги сами по себе си.

Изменение

(17) Други услуги, като посещение на концерти, спортни събития, екскурзии или тематични паркове, са услуги, които в комбинация с превоз на пътници, настаняване и/или отдаване под наем на автомобили следва да се смята, че могат да бъдат част от туристически пакет или от **свързана** пътническа услуга. Такива туристически пакети обаче следва да попадат в обхвата на настоящата директива само ако съответната услуга представлява значителна част от пакета. Като цяло следва да се приема, че **услугата** представлява значителна част от туристическия пакет, ако **е налице изрично упоменаване, според което същата** струва повече от 20 % от общата цена или по други причини представлява основна характеристика на пътуването или ваканцията **за търговеца и за пътуващия**. Спомагателните услуги, като **по-специално** пътническите застраховки, **превозът между гарата и мястото на настаняване, превозът до мястото на начало на пътуването и в рамките на екскурзии**, превозването на багаж, **продажбата на абонаментни карти за ски, отдаването под наем на велосипеди, отдаването под наем на други превозни или транспортни средства**, храната и почистването, **предоставяни** като част от настаняването, не следва да се считат за

туристически услуги сами по себе си.

Изменение 7

Предложение за директива Съображение 18

Текст, предложен от Комисията

(18) Следва да се поясни също така, че договорите, с които даден търговец дава право на пътуващия да избира след сключването на договора измежду подбрани различни видове пътнически услуги, какъвто е например случаят с подаръчен ваучер с възможност за избор на пакетно туристическо пътуване, следва да се считат за туристически пакети. Освен това комбинацията от пътнически услуги следва да се счита за туристически пакет, когато името или **данните** на пътуващия, необходими за завършване на резервацията, се прехвърлят между търговците **най-късно при потвърждаване на резервацията за първата услуга. Данните, необходими за завършване на резервацията, представляват данните относно кредитната карта или друга информация, необходима за получаване на плащане. От друга страна, самото прехвърляне на данни, например за дестинацията или разписанието на пътуването, не следва да е достатъчно.**

Изменение

(18) Следва да се поясни също така, че договорите, с които даден търговец дава право на пътуващия да избира след сключването на договора измежду подбрани различни видове пътнически услуги, какъвто е например случаят с подаръчен ваучер с възможност за избор на пакетно туристическо пътуване, следва да се считат за туристически пакети. Освен това комбинацията от пътнически услуги следва да се счита за туристически пакет, когато името или **други резервационни данни** на пътуващия, необходими за завършване на резервацията, се прехвърлят между търговците. **Резервационни данни може да бъде всяка информация, свързана с първата резервация,** например за дестинацията или разписанието на пътуването.

Обосновка

Всяко прехвърляне на данни между свързаните процеси за онлайн резервиране следва да бъде достатъчно, за да се създаде комбинирана пътническа услуга с помощта на посредник, когато това води до комбиниране на пътнически услуги за едно и също пътуване. Би било много трудно потребителите да разберат какъв вид ваканция са резервирали, ако трябваше да разграничават вида на прехвърлените данни.

Изменение 8

Предложение за директива Съображение 19

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(19) Тъй като необходимостта от защита на пътуващите при краткосрочни пътувания е по-малка и за да се избегне ненужната тежест върху търговците, пътуванията с продължителност по-малко от 24 часа, които не включват настаняване, както и организиранията от време на време туристически пакети, следва да бъдат изключени от обхвата на настоящата директива.

заличава се

Обосновка

Няма основания да се излагат потребителите на риск и да се лишават от ползите от наличните средства за правна защита съгласно директивата, единствено заради кратката продължителност на туристическия пакет или защото организаторът продава такива ваканции само „от време на време“. Пътуващите могат да се сблъскат с не по-малко проблеми, отколкото при всеки друг туристически пакет, а рискът за търговеца е по-малък заради кратката продължителност на пътуванията, продължаващи по-малко от 24 часа.

Изменение 9

Предложение за директива Съображение 23 а (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(23а) С оглед на новите комуникационни технологии, които могат да помогнат да се гарантира достъпът на пътуващите до актуална информация в момента на резервирането, и нарастващата тенденция за онлайн резервиране на пакетни туристически пътувания, вече няма необходимост от специални разпоредби, изискващи

Изменение 10

Предложение за директива Съображение 26

Текст, предложен от Комисията

(26) Тъй като туристическите пакети често се закупуват много преди изпълнението им, е възможно да настъпят непредвидени събития. По тази причина пътуващият следва да има право да прехвърля пакета на друго пътуващо лице при определени условия. В такива случаи организаторът следва да разполага с възможност да си възстанови направените разходи, например ако подизпълнител изисква заплащането на такса за промяна на името на пътуващия или за анулиране на билет за превоз и издаване на нов билет. Пътуващите следва да разполагат също така с възможността да развалят договора по всяко време преди започване на изпълнението на туристическия пакет, срещу заплащане на подходяща неустойка, както и с правото да се откажат от договора без заплащане на неустойка, ако непредотвратимо събитие от извънреден характер, *като* война или *природно бедствие*, ще засегне значително изпълнението на туристическия пакет. По-специално следва да се счита, че е налице непредотвратимо събитие от извънреден характер, когато надеждни и публично достъпни източници, например препоръки, изготвени от органите на държава членка, съветват да не се пътува до съответната дестинация.

Изменение

(26) Тъй като туристическите пакети често се закупуват много преди изпълнението им, е възможно да настъпят непредвидени събития. По тази причина пътуващият следва да има право да прехвърля пакета на друго пътуващо лице при определени условия. В такива случаи организаторът следва да разполага с възможност да си възстанови направените разходи, например ако подизпълнител изисква заплащането на такса за промяна на името на пътуващия или за анулиране на билет за превоз и издаване на нов билет. Пътуващите следва да разполагат също така с възможността да развалят договора по всяко време преди започване на изпълнението на туристическия пакет, срещу заплащане на подходяща неустойка, както и с правото да се откажат от договора без заплащане на неустойка, ако непредотвратимо събитие от извънреден характер, *свързано с война, природни бедствия, общественото здраве, обществения ред* или *тероризъм*, ще засегне значително изпълнението на туристическия пакет. По-специално следва да се счита, че е налице непредотвратимо събитие от извънреден характер, когато надеждни и публично достъпни източници, например препоръки, изготвени от органите на държава членка, съветват да не се пътува до съответната дестинация.

Изменение 11

Предложение за директива Съображение 28

Текст, предложен от Комисията

(28) В определени случаи на организаторите следва да се позволява да правят едностранни промени в договорите за пакетно туристическо пътуване. Пътуващият обаче следва да разполага с правото да развали договора, ако предложените изменения променят значително някоя от основните характеристики на пътническите услуги. Увеличения на цените следва да бъдат възможни само ако е настъпила промяна в цената на горивото за превоз на пътниците, в данъците или таксите, налагани от трета страна, която не участва пряко в изпълнението на включените пътнически услуги, или в обменните курсове, отнасящи се до пакета, и ако в договора изрично е предвидена възможност за промяна на цената както във възходяща, така и в низходяща посока. Увеличението на цената следва да бъде ограничено до **10 %** от цената на туристическия пакет.

Изменение

(28) В определени случаи на организаторите следва да се позволява да правят едностранни промени в договорите за пакетно туристическо пътуване. Пътуващият обаче следва да разполага с правото да развали договора, ако предложените изменения променят значително някоя от основните характеристики на пътническите услуги. Увеличения на цените следва да бъдат възможни само ако е настъпила промяна в цената на горивото за превоз на пътниците, в данъците или таксите, налагани от трета страна, която не участва пряко в изпълнението на включените пътнически услуги, или в обменните курсове, отнасящи се до пакета, и ако в договора изрично е предвидена възможност за промяна на цената както във възходяща, така и в низходяща посока. Увеличението на цената следва да бъде ограничено до **5 %** от цената на туристическия пакет.

Обосновка

Ограничение от 10 % би съставлявало непропорционална тежест за пътуващия, по-специално в случаите, когато цената на пакета е висока и/или когато има много участници, свързани с един пакет, като например семейства (всеки член плаща допълнително 10 %). Редица национални законодателства, които позволяват увеличение на цените, определят по-нисък процент от 10 %, а в други държави изобщо не се допуска увеличение или пътуващият може да развали договора след увеличение.

Изменение 12

Предложение за директива Съображение 30

(30) С оглед на последователността е целесъобразно разпоредбите на настоящата директива да се приведат в съответствие с международните конвенции, отнасящи се за пътническите услуги, и със законодателството на Съюза в областта на правата на пътниците. Ако организаторът бъде подведен под отговорност поради неизпълнение или неточно изпълнение на услугите, включени в договора за пакетно туристическо пътуване, той следва да има възможност да се позове на ограниченията на отговорността на доставчиците на услуги, установени в международните конвенции като Конвенцията от Монреал от 1999 г. за уеднаквяване на някои правила за международния въздушен превоз¹⁸, Конвенцията от 1980 г. за международни железопътни превози (COTIF)¹⁹ и Атинската конвенция от 1974 г. относно превоза на пътници и личния им багаж по море²⁰. Когато поради непредотвратимо събитие от извънреден характер е невъзможно да се осигури завръщането на пътуващия в мястото на отпътуване, задължението на организатора да поеме разходите, свързани с удължения престой на пътуващите в мястото на дестинацията, следва да бъде приведено в съответствие с предложението на Комисията²¹ за изменение на Регламент (ЕО) № 261/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 11 февруари 2004 г. относно създаване на общи правила за обезщетяване и помощ на пътниците при отказан достъп на борда и отмяна или голямо закъснение на полети²².

(30) С оглед на последователността е целесъобразно разпоредбите на настоящата директива да се приведат в съответствие с международните конвенции, отнасящи се за пътническите услуги, и със законодателството на Съюза в областта на правата на пътниците. Ако организаторът **и/или търговецът на дребно** бъде подведен под отговорност поради неизпълнение или неточно изпълнение на услугите, включени в договора за пакетно туристическо пътуване, той **и/или търговецът на дребно** следва да има възможност да се позове на ограниченията на отговорността на доставчиците на услуги, установени в международните конвенции като Конвенцията от Монреал от 1999 г. за уеднаквяване на някои правила за международния въздушен превоз¹⁸, Конвенцията от 1980 г. за международни железопътни превози (COTIF)¹⁹ и Атинската конвенция от 1974 г. относно превоза на пътници и личния им багаж по море²⁰. Когато поради непредотвратимо събитие от извънреден характер е невъзможно да се осигури завръщането на пътуващия в мястото на отпътуване, задължението на организатора да поеме разходите, свързани с удължения престой на пътуващите в мястото на дестинацията, следва да бъде приведено в съответствие с предложението на Комисията²¹ за изменение на Регламент (ЕО) № 261/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 11 февруари 2004 г. относно създаване на общи правила за обезщетяване и помощ на пътниците при отказан достъп на борда и отмяна или голямо закъснение на полети²².

¹⁸ 2001/539/ЕО: Решение на Съвета от 5 април 2001 г. относно сключването от Европейската общност на Конвенцията за уеднаквяване на някои правила за международния въздушен превоз (Конвенцията от Монреал) (ОВ L 194, 18.7.2001 г., стр. 38).

¹⁹ 2013/103/ЕС: Решение на Съвета от 16 юни 2011 г. за подписване и сключване на Споразумение между Европейския съюз и Междуправителствената организация за международни железопътни превози за присъединяване на Европейския съюз към Конвенцията за международни железопътни превози (COTIF) (ОВ L 51, 23.2.2013 г., стр. 1).

²⁰ 2012/22/ЕС: Решение на Съвета от 12 декември 2011 г. относно присъединяването на Европейския съюз към Протокола от 2002 г. към Атинската конвенция относно превоза на пътници и личния им багаж по море от 1974 г., с изключение на членове 10 и 11 от него (ОВ L 8, 12.1.2012 г., стр. 1).

²¹ Предложение за Регламент на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 261/2004 относно създаване на общи правила за обезщетяване и помощ на пътниците при отказан достъп на борда и отмяна или голямо закъснение на полети и на Регламент (ЕО) № 2027/97 относно отговорността на въздушните превозвачи при въздушния превоз на пътници и техния багаж — COM/2013/130 final.

²² ОВ L 46, 17.2.2004 г., стр. 1.

¹⁸ 2001/539/ЕО: Решение на Съвета от 5 април 2001 г. относно сключването от Европейската общност на Конвенцията за уеднаквяване на някои правила за международния въздушен превоз (Конвенцията от Монреал) (ОВ L 194, 18.7.2001 г., стр. 38).

¹⁹ 2013/103/ЕС: Решение на Съвета от 16 юни 2011 г. за подписване и сключване на Споразумение между Европейския съюз и Междуправителствената организация за международни железопътни превози за присъединяване на Европейския съюз към Конвенцията за международни железопътни превози (COTIF) (ОВ L 51, 23.2.2013 г., стр. 1).

²⁰ 2012/22/ЕС: Решение на Съвета от 12 декември 2011 г. относно присъединяването на Европейския съюз към Протокола от 2002 г. към Атинската конвенция относно превоза на пътници и личния им багаж по море от 1974 г., с изключение на членове 10 и 11 от него (ОВ L 8, 12.1.2012 г., стр. 1).

²¹ Предложение за Регламент на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 261/2004 относно създаване на общи правила за обезщетяване и помощ на пътниците при отказан достъп на борда и отмяна или голямо закъснение на полети и на Регламент (ЕО) № 2027/97 относно отговорността на въздушните превозвачи при въздушния превоз на пътници и техния багаж — COM/2013/130 final.

²² ОВ L 46, 17.2.2004 г., стр. 1.

Обосновка

Туристическите пакети и комбинираните пътнически услуги с помощта на посредник се характеризират с наличието на повече видове пътнически услуги, не всички от които се предоставят или осигуряват от същия организатор. Следва да се уточни, че тази разпоредба се прилага по отношение на организатора и/или търговеца на дребно, който предоставя или осигурява услугата. Това уточнение позволява също така да се отчетат бъдещите промени в потребителските и резервационните навици.

Изменение 13

Предложение за директива Съображение 31

Текст, предложен от Комисията

(31) Настоящата директива следва да не засяга правата на пътуващите да предявяват претенции както съгласно настоящата директива, така и съгласно всяко друго приложимо законодателство на Съюза, така че пътуващите ще продължат да разполагат с възможността да насочват претенции срещу организатора, превозвача или всяка друга задължена страна или, според случая, срещу няколко страни. Следва да се поясни, че пътуващите не могат да кумулират правата, произтичащи от различни правни основания, ако тези права защитават един и същ интерес или имат една и съща цел. Отговорността на организатора не засяга правото **му да предявява** регресни иски срещу трети страни, включително от доставчици на услуги.

Изменение

(31) Настоящата директива следва да не засяга правата на пътуващите да предявяват претенции както съгласно настоящата директива, така и съгласно всяко друго приложимо законодателство на Съюза, така че пътуващите ще продължат да разполагат с възможността да насочват претенции срещу организатора **и/или търговеца на дребно**, превозвача или всяка друга задължена страна или, според случая, срещу няколко страни. Следва да се поясни, че пътуващите не могат да кумулират правата, произтичащи от различни правни основания, ако тези права защитават един и същ интерес или имат една и съща цел. Отговорността на организатора **и/или търговеца на дребно** не засяга правото **им да предявяват** регресни иски срещу трети страни, включително от доставчици на услуги.

Обосновка

Туристическите пакети и комбинираните пътнически услуги с помощта на посредник се характеризират с наличието на повече видове пътнически услуги, не всички от които се предоставят или осигуряват от същия организатор. Следва да се уточни, че тази разпоредба се прилага по отношение на организатора и/или търговеца на дребно, който предоставя или осигурява услугата. Това уточнение позволява също така да се отчетат бъдещите промени в потребителските и резервационните навици.

Изменение 14

Предложение за директива Съображение 34

(34) Държавите членки следва да гарантират, че пътуващите, които купуват туристически пакет или **комбинирана** пътническа услуга **с помощта на посредник** са напълно защитени в случай на изпадане в несъстоятелност на организатора, на търговеца на дребно, улеснил закупуването на **комбинираната** пътническа услуга **с помощта на посредник**, или на който и да е от доставчиците на услуги. Държавите членки, в които са установени организаторите на туристически пакети и търговците на дребно, улесняващи закупуването на **комбинирани** пътнически услуги **с помощта на посредник**, следва да гарантират, че търговците, предлагащи такива комбинации от пътнически услуги, предоставят гаранции за връщането на всички плащания, направени от пътуващите, и за тяхното репатриране в случай на обявяване в несъстоятелност. Като запазват свободата си на преценка относно начина, по който да се предоставя защитата при несъстоятелност, държавите членки следва да гарантират, че националните им режими за защита при несъстоятелност са ефективни и могат да осигурят бързо репатриране и връщане на платеното на всички пътуващи, засегнати от несъстоятелността. Изискваната защита при несъстоятелност следва да отчита действителния финансов риск от дейностите на организатора, съответния търговец на дребно или доставчик на услуги, включително вида на комбинацията от пътнически услуги, които те продават, предвидимите сезонни колебания, както и размера на предплащанията и начина, по който те са обезпечени. В съответствие с

(34) Държавите членки следва да гарантират, че пътуващите, които купуват туристически пакет или **свързана** пътническа услуга са напълно защитени в случай на изпадане в несъстоятелност на организатора, на търговеца на дребно, улеснил закупуването на **свързаната** пътническа услуга, или на който и да е от доставчиците на услуги. Държавите членки, в които са установени организаторите на туристически пакети и търговците на дребно, улесняващи закупуването на **свързани** пътнически услуги, следва да гарантират, че търговците, предлагащи такива комбинации от пътнически услуги, предоставят гаранции за връщането на всички плащания, направени от пътуващите, и за тяхното репатриране в случай на обявяване в несъстоятелност. Като запазват свободата си на преценка относно начина, по който да се предоставя защитата при несъстоятелност, държавите членки следва да гарантират, че националните им режими за защита при несъстоятелност са ефективни и могат да осигурят бързо репатриране и връщане на платеното на всички пътуващи, засегнати от несъстоятелността. **Когато даден пътуващ би предпочел да изпълни туристическия пакет или свързаната пътническа услуга, вместо да получи възстановяване на сумата в пълен размер, защитата при несъстоятелност следва, когато е възможно, да предвижда изпълнението на съществуващите договори, за да позволи продължаването на туристическия пакет или свързаната пътническа услуга без допълнителни разходи за пътуващия.** Изискваната защита при

Директива 2006/123/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 12 декември 2006 г. относно услугите на вътрешния пазар²⁵, в случаите, когато защитата при несъстоятелност може да бъде предоставена под формата на гаранция или на застрахователна полица, това обезпечение не може да се ограничава до удостоверенията, издадени от финансови оператори, установени в определена държава членка.

²⁵ ОВ L 376, 27.12.2006 г., стр. 36.

несъстоятелност следва да отчита действителния финансов риск от дейностите на организатора, съответния търговец на дребно или доставчик на услуги, включително вида на комбинацията от пътнически услуги, които те продават, предвидимите сезонни колебания, както и размера на предплащанията и начина, по който те са обезпечени. В съответствие с Директива 2006/123/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 12 декември 2006 г. относно услугите на вътрешния пазар²⁵, в случаите, когато защитата при несъстоятелност може да бъде предоставена под формата на гаранция или на застрахователна полица, това обезпечение не може да се ограничава до удостоверенията, издадени от финансови оператори, установени в определена държава членка.

²⁵ ОВ L 376, 27.12.2006 г., стр. 36.

Обосновка

Системите за защита при несъстоятелност следва да притежават гъвкавостта да отговарят на предпочитанията на потребителя, когато е възможно. Това включва уреждане на изпълнението на съществуващите договори, когато пътуващите желаят да довършат своята ваканция, или, ако замиването предстои скоро, да запазят съществуващите си планове.

Изменение 15

Предложение за директива Съображение 37

Текст, предложен от Комисията

(37) Целесъобразно е пътуващите да получат защита в ситуации, когато търговец на дребно урежда резервацията на туристически пакет **или на комбинирана** пътническа услуга **с помощта на посредник, и** допуска грешки в процеса на резервиране.

Изменение

(37) Целесъобразно е пътуващите да получат защита в ситуации, когато **организатор и/или** търговец на дребно, **който** урежда резервацията на туристически пакет, **свързана** пътническа услуга **или самостоятелна пътническа услуга**, допуска грешки в

процеса на резервиране.

Изменение 16

Предложение за директива Съображение 38

Текст, предложен от Комисията

(38) Целесъобразно е също така да се потвърди, че **потребителите** не могат да се отказват от правата, произтичащи от настоящата директива, а организаторите или търговците, улесняващи закупуването на **комбинирани** пътнически услуги **с помощта на посредник**, не могат да се освободят от задълженията си, като заявят, че действат само като доставчик на услуги, посредник или в каквото и да било друго качество.

Изменение

(38) Целесъобразно е също така да се потвърди, че **пътуващите** не могат да се отказват от правата, произтичащи от настоящата директива, а организаторите **и/или търговците на дребно**, или търговците, улесняващи закупуването на **свързани** пътнически услуги, не могат да се освободят от задълженията си, като заявят, че действат само като доставчик на услуги, посредник или в каквото и да било друго качество.

Обосновка

Туристическите пакети и комбинираните пътнически услуги с помощта на посредник се характеризират с наличието на повече видове пътнически услуги, не всички от които се предоставят или осигуряват от същия организатор. Следва да се уточни, че тази разпоредба се прилага по отношение на организатора и/или търговеца на дребно, който предоставя или осигурява услугата. Това уточнение позволява също така да се отчетат бъдещите промени в потребителските и резервационните навици.

Изменение 17

Предложение за директива Съображение 41 а (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(41а) В Световната организация по туризъм към ООН следва да бъде предложена Международна конвенция относно пакетното туристическо пътуване, за да послужи като обща правна основа за всички държави, членуващи в организацията.

Обосновка

Глобалното измерение на туризма означава, че е необходимо да се направи още една крачка напред, за да се уеднакви законодателството на ЕС с това на държавите извън ЕС.

Изменение 18

Предложение за директива Член 1

Текст, предложен от Комисията

Настоящата директива трябва да допринесе за правилното функциониране на вътрешния пазар и за постигането на високо равнище на защита на потребителите чрез сближаване на **някои** аспекти на законовите, подзаконовите и административните разпоредби на държавите членки във връзка с договорите за пакетни туристически пътувания и за **комбинирани** пътнически услуги **с помощта на посредник**, сключени между пътуващи и търговци.

Изменение

Настоящата директива трябва да допринесе за правилното функциониране на вътрешния пазар и за постигането на високо равнище на защита на потребителите чрез сближаване на **съответните** аспекти на законовите, подзаконовите и административните разпоредби на държавите членки във връзка с договорите за пакетни туристически пътувания и за **свързани** пътнически услуги, сключени между пътуващи и търговци.

Изменение 19

Предложение за директива Член 2 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. Настоящата директива се прилага по отношение на туристическите пакети, предлагани за продажба или продадени от търговци на пътуващи **лица, с изключение на член 17, както и по отношение на комбинираните** пътнически услуги **с помощта на посредник, с изключение на членове 4—14, член 18 и член 21, параграф 1.**

Изменение

1. Настоящата директива се прилага **при условията и до степента, посочени в съответните ѝ разпоредби**, по отношение на туристическите пакети, предлагани за продажба или продадени от търговци на пътуващи, **на свързаните** пътнически услуги **и самостоятелните пътнически услуги.**

Изменение 20

Предложение за директива Член 2 – параграф 2 – буква а

Текст, предложен от Комисията

Изменение

а) туристически пакети и комбинирани пътнически услуги с помощта на посредник, обхващащи период по-кратък от 24 часа, освен ако в тях е включена нощувка;

заличава се

Обосновка

Няма основания да се излагат потребителите на риск и да се лишават от ползите от наличните средства за правна защита съгласно директивата, единствено заради кратката продължителност на туристическия пакет или защото организаторът продава такива ваканции само „от време на време“. Пътуващите могат да се сблъскат с не по-малко проблеми, отколкото при всеки друг туристически пакет, а рискът за търговеца е по-малък заради кратката продължителност на пътуванията, продължаващи по-малко от 24 часа.

Изменение 21

Предложение за директива Член 2 – параграф 2 – буква в

Текст, предложен от Комисията

Изменение

в) туристически пакети и комбинирани пътнически услуги с помощта на посредник, закупени въз основа на рамков договор между работодателя на пътуващия и търговец, специализиран в организирането на служебни пътувания;

в) туристически пакети и свързани пътнически услуги, закупени въз основа на рамков договор между предприятие, от чието име пътува пътуващият, и търговец;

Обосновка

Изключението, предложено от Комисията, засяга само търговците, специализирани в продажбата на служебни пътувания, с което създава неравностойни условия сред туристическите агенти, които продават както пътувания с развлекателна цел, така и служебни пътувания.

Изменение 22

Предложение за директива Член 2 – параграф 2 – буква г

Текст, предложен от Комисията

г) туристически пакети, при които не повече от една пътническа услуга по смисъла на член 3, параграф 1, букви а), б) и в) е комбинирана с пътническа услуга по смисъла на член 3, параграф 1, буква г), ако последната не представлява значителна част от туристическия пакет; или

Изменение

г) туристически пакети, при които не повече от една пътническа услуга по смисъла на член 3, параграф 1, букви а), б) и в) е комбинирана с пътническа услуга по смисъла на член 3, параграф 1, буква г), ако последната не представлява значителна част от туристическия пакет **или ако не се продава като основен елемент на пътуването**; или

Изменение 23

Предложение за директива Член 2 – параграф 2 – буква д

Текст, предложен от Комисията

д) самостоятелни договори за една-единствена пътническа услуга.

Изменение

заличава се

Обосновка

Потребителските организации съобщават за няколко случая на вреди за потребителите при продажбата на самостоятелни пътнически услуги. Затова и е необходимо да се установят определени минимални задължения за продавачите на тези услуги, независимо дали те продават тези услуги пряко или в ролята на посредници, за да се гарантира равнопоставеност между всички търговци. Законовата празнота в тази сфера би създавала проблеми на един пазар, където потребителите все повече са склонни да организират самостоятелно своите пътувания.

Изменение 24

Предложение за директива Член 2 – параграф 2 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

2а. Държавите членки могат да решат да не прилагат изключението, посочено в буква в) от параграф 2, по отношение на туристически пакети, свързани пътнически услуги или самостоятелни пътнически услуги, закупени въз основа на рамков договор с неправителствена организация, новосъздадено, малко или средно предприятие.

Обосновка

Изключването на туристическите пакети и комбинираните пътнически услуги с помощта на посредник, закупени въз основа на рамков договор с работодателя на пътуващия, не следва да се прилага по отношение на НПО и малки предприятия, които не разполагат със същите финансови средства, както по-големите предприятия. Това би било в съответствие с директивата относно правата на потребителите (ДПП), която позволява на държавите членки да прилагат директивата по отношение на НПО, новосъздадени, малки и средни предприятия (вж. съображение 13 от ДПП).

Изменение 25

Предложение за директива Член 2 – параграф 2 б (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

2б. Настоящата директива не възпрепятства търговците да предлагат на пътуващите договорни условия, които надхвърлят защитата, предвидена в настоящата директива.

Обосновка

Настоящата разпоредба е в съответствие с член 3, параграф 6 от директивата относно правата на потребителите.

Изменение 26

Предложение за директива Член 2 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 2а

Равнище на хармонизация

Настоящата директива не изключва възможността държавите членки да запазят или въведат в своето национално право по-строги разпоредби в областта, попадаща в обхвата на настоящата директива, с които да гарантират по-високо равнище на защита на потребителите, освен ако в настоящата директива не е предвидено друго.

Обосновка

Предложението не съдържа ясна разпоредба относно степента на хармонизация на директивата. Пълната хармонизация би попречила на държавите членки да приемат, когато е необходимо, по-строги разпоредби в полза на потребителите, какъвто е случаят с настоящата директива относно пакетните туристически пътувания. В много държави членки предложеното преразглеждане би понижило настоящите национални стандарти за защита на потребителите. Необходим е подход за целева хармонизация.

Изменение 27

Предложение за директива Член 3 – точка 1 – буква в

Текст, предложен от Комисията

Изменение

в) отдаване под наем на автомобили или

в) отдаване под наем на автомобили или на други превозни или транспортни средства; или

Изменение 28

Предложение за директива

Член 3 – точка 1 – буква г

Текст, предложен от Комисията

г) всяка друга туристическа услуга, която не е спомагателна спрямо превоза на пътници, настаняването или отдаването под наем на автомобили;

Изменение

г) всяка друга туристическа услуга, която не е спомагателна спрямо превоза на пътници, настаняването или отдаването под наем на автомобили **или на други превозни или транспортни средства.**

Обосновка

С включването единствено на отдаването на автомобили под наем може да се стигне до затруднения, тъй като не се включва никоя от другите категории транспорт, при които потребителят може да наеме транспортно средство (например, лодка или велосипед).

Изменение 29

Предложение за директива

Член 3 – точка 2 – встъпителна част

Текст, предложен от Комисията

(2) „туристически пакет“ означава комбинация от най-малко два различни вида пътнически услуги за целите на едно и също пътуване или ваканция, ако:

Изменение

(2) „туристически пакет“ означава комбинация от най-малко два различни вида пътнически услуги за целите на едно и също пътуване или ваканция, **независимо от канала за разпространение**, ако:

Изменение 30

Предложение за директива

Член 3 – точка 2 – буква б – встъпителна част

Текст, предложен от Комисията

б) независимо от това дали се сключват самостоятелни договори с отделни доставчици на пътнически услуги, тези услуги **се:**

Изменение

б) независимо от това дали се сключват самостоятелни договори с отделни доставчици на пътнически услуги, тези услуги **отговарят на някои от следните критерии:**

Обосновка

На потребителите и предприятията следва да бъде ясно, че критериите имат за цел да бъдат индивидуални, а не кумулативни. Всеки критерий сам по себе си е достатъчен, за да бъде квалифицирана дадена комбинация като „туристически пакет“ (съображение 10 се отнася до „алтернативни критерии“).

Изменение 31

Предложение за директива

Член 3 – точка 2 – буква б – подточка i

Текст, предложен от Комисията

i) закупуват от един-единствен пункт за продажби в рамките на един и същ процес на резервиране,

Изменение

i) закупуват от един-единствен пункт за продажби в рамките на един и същ процес на резервиране, **включително случаите, когато се прилага отделно фактуриране от организатора или от търговеца на дребно, продаващ туристическия пакет,**

Обосновка

Настоящата директива се прилага и в случаите на отделно фактуриране (вж. член 2, параграф 1 от Директива 90/314/ЕИО).

Изменение 32

Предложение за директива

Член 3 – точка 2 – буква б – подточка v

Текст, предложен от Комисията

v) закупуват от отделни търговци чрез свързани процеси за онлайн резервиране, когато името **или данните** на пътуващия, необходими за завършване на резервацията, се прехвърлят между търговците **най-късно при потвърждаване на резервацията за първата услуга;**

Изменение

v) закупуват от отделни търговци чрез свързани процеси за онлайн резервиране, когато името на пътуващия **или други резервационни данни,** необходими за завършване на резервацията, се прехвърлят между търговците;

Изменение 33

Предложение за директива

Член 3 – точка 5 – встъпителна част

Текст, предложен от Комисията

(5) „**комбинирани** пътнически услуги с **помощта на посредник**“ означава комбинация от най-малко два различни вида пътнически услуги за целите на едно и също пътуване или ваканция, като тя не представлява туристически пакет и води до сключване на самостоятелни договори с отделни доставчици на пътнически услуги, ако **за** комбинирането се улеснява от търговец на дребно:

Изменение

(5) „**свързани** пътнически услуги“ означава комбинация от най-малко два различни вида пътнически услуги за целите на едно и също пътуване или ваканция, като тя не представлява туристически пакет и води до сключване на самостоятелни договори с отделни доставчици на пътнически услуги, ако комбинирането се улеснява от **един от тези доставчици на пътнически услуги или** търговец на дребно:

Обосновка

Предложеният текст е неясен по отношение на създаването на комбинирани пътнически услуги с помощта на посредник, когато един търговец продава пътническа услуга от свое име, а след това улеснява сключването на договор между пътуващия и друг доставчик на пътнически услуги. Изменението пояснява, че когато търговецът на дребно продава собствената си услуга (например авиокомпания, продаваща самолетен билет или железопътна компания, продаваща билет за железопътен транспорт), като я комбинира с настаняване или друга туристическа услуга, тази комбинация би попаднала в обхвата на директивата.

Изменение 34

Предложение за директива

Член 3 – точка 5 – буква а

Текст, предложен от Комисията

а) **чрез отделни резервации, правени** в рамките на едно-единствено посещение или контакт с пункта за продажби; или

Изменение

а) **когато пътуващият избере и се съгласи да плати за всяка пътническа услуга поотделно** в рамките на едно-единствено посещение или контакт с пункта за продажби, **при условие че е информиран ясно и по виден начин и чрез траен носител, преди да бъде обвързан с някакъв договор, че няма да се възползва от някое от правата,**

предоставени изключително от настоящата директива на лицата, участващи в пакетни туристически пътувания, освен ако не закупи комбинацията от пътнически услуги при условията, посочени в буква 2б);
или

Изменение 35

Предложение за директива

Член 3 – точка 5 – буква б

Текст, предложен от Комисията

б) целево, чрез закупуване на допълнителни пътнически услуги от друг търговец посредством свързани процеси за онлайн резервиране най-късно в момента на потвърждаване на резервацията на първата услуга;

Изменение

б) целево, чрез закупуване на допълнителни пътнически услуги от друг търговец посредством свързани процеси за онлайн резервиране най-късно в момента на потвърждаване на резервацията на първата услуга **и в рамките на 24 часа от това потвърждаване;**

Изменение 36

Предложение за директива

Член 3 – точка 9 – буква б

Текст, предложен от Комисията

б) улеснява закупуването на пътнически услуги, които са част от **комбинирана** пътническа услуга с помощта на **посредник**, като съдейства на пътуващите при сключването на самостоятелни договори за пътнически услуги с отделни доставчици на услуги;

Изменение

б) улеснява закупуването на пътнически услуги, които са част от **свързана** пътническа услуга, като съдейства на пътуващите при сключването на самостоятелни договори за пътнически услуги с отделни доставчици на услуги, **един от които би могъл да бъде самият търговец на дребно;**

Обосновка

Предложеният текст е неясен по отношение на създаването на комбинирани пътнически услуги с помощта на посредник, когато един търговец продава пътническа услуга от свое име, а след това улеснява сключването на договор между пътуващия и друг доставчик на пътнически услуги. Изменението пояснява, че когато

търговецът на дребно продава собствената си услуга (например авиокомпания, продаваща самолетен билет или железопътна компания, продаваща билет за железопътен транспорт), като я комбинира с настаняване или друга туристическа услуга, тази комбинация би попаднала в обхвата на директивата.

Изменение 37

Предложение за директива

Член 4 – параграф 1 – буква а – подточка i

Текст, предложен от Комисията

Изменение

i) дестинациите на пътуването, маршрута и периодите на престой, с посочване на датите;

i) дестинациите на пътуването, маршрута и периодите на престой, с посочване на датите **и броя на включените нощувки;**

Изменение 38

Предложение за директива

Член 4 – параграф 1 – буква а – подточка iii

Текст, предложен от Комисията

Изменение

iii) местоположението, основните характеристики и туристическата категория на местата за настаняване;

iii) местоположението, основните характеристики и туристическата категория на местата за настаняване, **предоставена от компетентния орган на мястото, където се намират местата за настаняване, и — когато е възможно — наименованието на местата за настаняване, включително категорията на стаята и нейните основни характеристики;**

Обосновка

Чести са оплакванията и жалбите на потребителите, които твърдят, че предлаганата или рекламираната туристическа категория на определено настаняване не отговаря на категорията, предоставена от компетентния орган на мястото, където се намират местата за настаняване. Поради това е уместно да се позволява да фигурира единствено официалната туристическа категория, а не избраната според критериите на организатора.

Изменение 39

Предложение за директива

Член 4 – параграф 1 – буква а – подточка iii а (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

iiiа) подробно описание на наличните услуги на мястото за настаняване, включително информация за всички обстоятелства, които биха понижали качеството на услугите;

Обосновка

Обстоятелства, които биха понижали качеството на услугите, са например строителни работи пред или в близост до хотела, съоръжения в лошо състояние или в неизправност.

Изменение 40

Предложение за директива

Член 4 – параграф 1 – буква а – подточка iii б (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

iiiб) целевата група на туристическия пакет и мястото за настаняване;

Обосновка

Потребителят следва да бъде запознат с целевата група на предлагания туристически пакет и мястото за настаняване (напр. семейство с деца, възрастни хора, приключенски пътувания и т.н.).

Изменение 41

Предложение за директива

Член 4 – параграф 1 – буква а – подточка vi

Текст, предложен от Комисията

Изменение

vi) езика или езиците, на които ще се провеждат дейностите и

заличава се

Обосновка

Рискът, свързан с отговорността за туристическите агенти за предаването на тази информация, е твърде голям, тъй като предложението предвижда задължение за предоставяне на информация за използваните езици в услугите от всички сектори на мястото на пътуването.

Изменение 42

Предложение за директива

Член 4 – параграф 1 – буква а – подточка vii

Текст, предложен от Комисията

vii) дали по време на цялото пътуване или ваканция има гарантиран достъп за лицата с ограничена подвижност;

Изменение

vii) **при поискване**, дали по време на цялото пътуване или ваканция има гарантиран достъп за лицата с ограничена подвижност, **децата под определена възраст или бременните жени**;

Изменение 43

Предложение за директива

Член 4 – параграф 1 – буква в

Текст, предложен от Комисията

в) общата цена на пакета с включени данъци, а когато е приложимо и с включени всички допълнителни такси, налози и други разходи или, ако тези разходи не могат да бъдат изчислени предварително в достатъчна степен, обстоятелството, че на пътуващия може да се наложи да заплати такива допълнителни разходи;

Изменение

в) общата цена на пакета с включени данъци, а когато е приложимо и с включени всички допълнителни такси, налози и други разходи или, ако тези разходи не могат да бъдат изчислени предварително в достатъчна степен, обстоятелството, че на пътуващия може да се наложи да заплати такива допълнителни разходи, **и естеството на същите**;

Обосновка

В случай, че пътуващият трябва да заплати допълнителни разходи, които не могат да се изчислят предварително, следва да се посочи за какви допълнителни разходи става въпрос.

Изменение 44

Предложение за директива Член 4 – параграф 1 – буква в а (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

ва) дали пътуващият има право да се откаже от договора и в такъв случай — условията, сроковете и процедурите за упражняване на това право;

Изменение 45

Предложение за директива Член 4 – параграф 1 – буква г а (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

га) информация относно защитата при несъстоятелност и застраховката за отговорност на организатора и търговеца на дребно;

Изменение 46

Предложение за директива Член 4 – параграф 1 – буква д

Текст, предложен от Комисията

Изменение

д) минималния брой участници, необходим за провеждане на предвиденото в туристическия пакет, и краен срок за евентуална отмяна, ако този брой не е набран, **като този срок е не по-малко от 20 дни преди започване на изпълнението на туристическия пакет;**

д) минималния брой участници, необходим за провеждане на предвиденото в туристическия пакет, и краен срок за евентуална отмяна, ако този брой не е набран;

Обосновка

Често туристическите пакети, преди всичко кратките и еднокдневните пътувания, се предлагат в твърде кратки срокове преди началната дата, така че срокове за отмяна от 20 дни са неприложими. Сроковете за отмяна следва да се определят

индивидуално.

Изменение 47

Предложение за директива Член 4 – параграф 1 – буква е

Текст, предложен от Комисията

е) обща информация за паспортните и визовите изисквания, включително приблизителни срокове за получаване на визи от гражданите на държавите членки, за които това е необходимо, както и информация във връзка със здравните изисквания;

Изменение

е) обща информация за паспортните и визовите изисквания, **както и за други формалности или изисквания за идентифициране и движение, приложими към пътуващите**, включително приблизителни срокове за получаване на визи от гражданите на държавите членки, за които това е необходимо, **и при поискване – за заинтересования пътуващ, в зависимост от неговата националност**, както и информация във връзка със здравните изисквания;

Обосновка

Формулировката следва да се измени, за да отчете евентуални допълнителни формалности или изисквания за идентифициране, приложими към пътуващите, какъвто е случаят с малолетните и непълнолетните лица.

Изменение 48

Предложение за директива Член 4 – параграф 1 – буква ж а (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

жа) достъпните вътрешни процедури за разглеждане на жалби и възможността и сроковете за прибягване до механизми за извънсъдебно подаване на жалби и предоставяне на правна защита;

Изменение 49

Предложение за директива Член 4 – параграф 1 – буква ж б (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

жб) когато е необходимо, информацията относно възможните рискове на дестинацията или нейната непосредствена близост по отношение на природни бедствия, обществено здраве, обществен ред, тероризъм и т.н.;

Изменение 50

Предложение за директива Член 4 – параграф 1 – буква ж в (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

жв) когато се предлага застраховка, свързана с пътуването – информацията относно покритиите рискове, както и фактът, че сключването на такава застраховка е по желание.

Изменение 51

Предложение за директива Член 4 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

Изменение

2. Информацията по параграф 1 се предоставя ясно и така, че да е видна.

2. Информацията по параграф 1 се предоставя ясно и така, че да е видна.
По отношение на договорите, сключвани извън търговския обект, информацията се предоставя и на хартиен носител.

Изменение 52

Предложение за директива Член 5 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. Държавите членки гарантират, че организаторът не може да променя информацията по член 4, букви а), в), г), д) и **ж**), предоставена на пътуващото лице, освен ако си е запазил правото за извършване на промени в тази информация и уведомява пътуващия за всички промени ясно и по виден начин преди сключването на договора.

Изменение

1. Държавите членки гарантират, че организаторът **и/или търговецът на дребно** не може да променя информацията по член 4, букви а), в), **ва**), г), д), **ж**) и **жа**), предоставена на пътуващото лице, освен ако **организаторът и/или търговецът на дребно** си е запазил правото за извършване на промени в тази информация и уведомява пътуващия за всички промени ясно и по виден начин преди сключването на договора.

Изменение 53

Предложение за директива Член 5 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

2. Ако информацията за допълнителните налози, такси или други разходи, посочени в член 4, буква в), не е предоставена преди сключването на договора, пътуващият не заплаща тези такси, налози или други разходи.

Изменение

2. Ако информацията за допълнителните налози, такси или други разходи, посочени в член 4, буква в), не е предоставена **на траен носител** преди сключването на договора, пътуващият не заплаща тези такси, налози или други разходи.

Изменение 54

Предложение за директива Член 5 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията

3. При сключването на договора или **непосредствено** след това организаторът предоставя на пътуващия екземпляр от договора или

Изменение

3. При сключването на договора или **възможно най-скоро** след това организаторът предоставя на пътуващия екземпляр от договора или

потвърждение на договора на траен носител.

потвърждение на договора на траен носител.

Обосновка

При резервации, направени по телефона, по пощата или с помощта на други дистанционни или онлайн процедури, не винаги е възможно да се предостави незабавно потвърждение.

Изменение 55

Предложение за директива Член 5 – параграф 3 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

За. Държавите членки могат да запазят или да въведат в своето национално право изисквания за език, на който да се предоставя информацията по договора, за да гарантират, че тази информация е лесно разбираема от пътуващия.

Изменение 56

Предложение за директива Член 6 – параграф 2 – буква в

Текст, предложен от Комисията

Изменение

в) координатите за връзка със звеното за контакт, където пътуващият може да се оплаче от всяка липса на съответствие, установена от него на място;

в) координатите за връзка със звеното за контакт ***на търговеца на дребно***, където пътуващият може да се оплаче от всяка липса на съответствие, установена от него на място, ***като се посочват името, географският му адрес, телефонният номер, номерът на факса и адресът на електронната поща на същия, с цел пътуващият да може да се свърже и да общува с него бързо и ефективно;***

Обосновка

Тази информация е от решаващо значение за потребителите, поради което следва да

бъде разширено задължението за информация, установено в тази буква на параграф 2 от настоящия член, като се включи пощенски адрес, адрес на електронната поща, телефонен номер и номер на факса. Освен това представлява редакционно техническо подобрение по отношение на формулировката на букви в) и г) от настоящия параграф 2.

Изменение 57

Предложение за директива Член 6 – параграф 2 – буква г

Текст, предложен от Комисията

г) името, географския адрес, телефонния номер и адреса на електронната поща на местния представител на организатора или на звеното му за контакт, от които пътуващият може да поиска съдействие в случай на затруднение или, ако няма подобни представител или звено за контакт, телефонен номер за спешни случаи или посочване на други начини за връзка с организатора;

Изменение

г) името, географския адрес, телефонния номер (***работещ с основна тарифа и при максимален период на изчакване пет минути***) и адреса на електронната поща на местния представител на организатора или на звеното му за контакт, от които пътуващият може да поиска съдействие в случай на затруднение или, ако няма подобни представител или звено за контакт, телефонен номер за спешни случаи (***работещ с основна тарифа и при максимален период на изчакване пет минути***) или посочване на други начини за връзка с организатора;

Изменение 58

Предложение за директива Член 6 – параграф 2 – буква е

Текст, предложен от Комисията

е) когато лица, ненавършили пълнолетие, пътуват с туристически пакет, включващ настаняване, се предоставя информация, която позволява пряк контакт с ненавършилото пълнолетие лице или с отговорното лице в мястото на престой на лицето, ненавършило пълнолетие;

Изменение

е) когато лица, ненавършили пълнолетие, пътуват ***без родител или законен настойник*** с туристически пакет, включващ настаняване, се предоставя информация, която позволява пряк контакт с ненавършилото пълнолетие лице или с отговорното лице в мястото на престой на лицето, ненавършило пълнолетие;

Обосновка

Следва да бъде ясно, че информацията се предоставя само ако лицето, ненавършило пълнолетие, е без придружител. В противен случай организаторите би трябвало да предоставят такава информация в случаите, когато лицето, ненавършило пълнолетие, пътува заедно със своите родители или семейство.

Изменение 59

Предложение за директива Член 6 – параграф 2 – буква ж

Текст, предложен от Комисията

ж) информация за наличните **алтернативни или онлайн** механизми за **разрешаване на спорове**.

Изменение

ж) информация за наличните **вътрешни процедури за разглеждане на жалби и възможността и сроковете за прибягване до** механизми за **извънсъдебно подаване на жалби и предоставяне на правна защита**.

Изменение 60

Предложение за директива Член 6 – параграф 2 – буква ж а (нова)

Текст, предложен от Комисията

жа) **естеството и условията на застрахователния договор, когато е приложимо;**

Изменение

жа) естеството и условията на застрахователния договор, когато е приложимо;

Изменение 61

Предложение за директива Член 6 – параграф 4

Текст, предложен от Комисията

4. В разумен срок преди започване на изпълнението на туристическия пакет организаторът предоставя на пътуващия необходимите разписки, ваучери или билети, заедно с информация относно точните часове на отпътуване,

Изменение

4. В разумен срок преди започване на изпълнението на туристическия пакет организаторът **и/или търговецът на дребно** предоставя на пътуващия необходимите разписки, ваучери или билети, заедно с информация относно

междинните спирания, транспортните връзки и пристигането.

точните часове на отпътуване, междинните спирания, транспортните връзки и пристигането, **както и цялата информация, посочена в параграф 2, буква в).**

Изменение 62

Предложение за директива Член 7 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. Държавите членки гарантират, че пътуващият може да прехвърли договора на лице, което отговаря на всички изисквания, приложими към този договор, след като е уведомил чрез траен носител организатора в разумен срок преди започване на изпълнението на туристическия пакет.

Изменение

1. Държавите членки гарантират, че пътуващият може да прехвърли договора на лице, което отговаря на всички изисквания, приложими към този договор, след като е уведомил чрез траен носител организатора **и/или търговеца на дребно** в разумен срок преди започване на изпълнението на туристическия пакет.

Обосновка

Туристическите пакети и комбинираните пътнически услуги с помощта на посредник се характеризират с наличието на повече видове пътнически услуги, не всички от които се предоставят или осигуряват от същия организатор. Следва да се уточни, че тази разпоредба се прилага по отношение на организатора и/или търговеца на дребно, който предоставя или осигурява услугата. Това уточнение позволява също така да се отчетат бъдещите промени в потребителските и резервационните навици.

Изменение 63

Предложение за директива Член 7 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

2. Лицето, което прехвърля договора, и лицето, на което се прехвърля пътуването, са солидарно отговорни за заплащане на оставащата сума по договора и за всички допълнителни такси, налози или други разноски, произтичащи от прехвърлянето. Тези

Изменение

2. Лицето, което прехвърля договора, и лицето, на което се прехвърля пътуването, са солидарно отговорни за заплащане на оставащата сума по договора и за всички допълнителни такси, налози или други разноски, произтичащи от прехвърлянето. Тези

разноски не могат да бъдат неоправдано високи и във всички случаи не могат да превишават действителните разходи, направени от организатора.

разноски не могат да бъдат неоправдано високи и във всички случаи не могат да превишават действителните разходи, направени от организатора **и/или търговеца на дребно**.

Обосновка

Туристическите пакети и комбинираните пътнически услуги с помощта на посредник се характеризират с наличието на повече видове пътнически услуги, не всички от които се предоставят или осигуряват от същия организатор. Следва да се уточни, че тази разпоредба се прилага по отношение на организатора и/или търговеца на дребно, който предоставя или осигурява услугата. Това уточнение позволява също така да се отчетат бъдещите промени в потребителските и резервационните навици.

Изменение 64

Предложение за директива Член 7 – параграф 2 – алинея 1 а (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Организаторът носи отговорност за доказване на разходите или допълнителните разноски, произтичащи от прехвърлянето на договора.

Изменение 65

Предложение за директива Член 8

Текст, предложен от Комисията

Изменение

1. Държавите членки гарантират, че цените не подлежат на промяна, освен когато в договора изрично са предвидени възможност за увеличаване на цените и задължение за организатора да намали цените в същата степен, като пряко следствие от промени в:

а) цената на горивото за превоза на

1. Държавите членки гарантират, че цените не подлежат на промяна **към повишаване**, освен когато в договора изрично са предвидени възможност за увеличаване на цените и **се посочва точно как следва да се изчисли променената цена**, и задължение за организатора да намали цените в същата степен, като пряко следствие от промени в:

а) цената на горивото за превоза на

пътниците,

б) размера на данъците или таксите върху включените пътнически услуги, наложени от трета страна, която не участва пряко в изпълнението на туристическия пакет, включително туристически такси, такси за кацане или такси за отвеждане към или слизане от борда в пристанища и летища, или

в) обменните курсове, отнасящи се за пакета.

2. Увеличението на цените, посочено в параграф 1, **не може да надвишава 10 % от цената** на туристическия пакет.

3. Увеличението на цените по параграф 1 е валидно само ако организаторът е уведомил пътуващия за него, **заедно с обосновка и изчисления, представени** на траен носител, не по-късно от **20** дни преди започване на изпълнението на туристическия пакет.

пътниците,

б) размера на данъците или таксите върху включените пътнически услуги, наложени от трета страна, която не участва пряко в изпълнението на туристическия пакет, включително туристически такси, такси за кацане или такси за отвеждане към или слизане от борда в пристанища и летища, или

в) обменните курсове, отнасящи се за пакета.

2. **Когато** увеличението на цените, посочено в параграф 1, **е повече от 5 % от общата цена** на туристическия пакет, **пътуващият може да избере да приеме или да прекрати договора, без да дължи неустойка.**

3. Увеличението на цените по параграф 1 е валидно само ако организаторът е уведомил пътуващия за него **по ясен и видим начин**, на траен носител, не по-късно от **30** дни преди започване на изпълнението на туристическия пакет **с подходяща обосновка и подробно изчисление на повишаването на цената, съпоставено с цените в договора.**

За. Ако договорът бъде прекратен съгласно параграф 2, организаторът възстановява всички суми, които е получил от пътуващия, в срок от четиринадесет дни след прекратяването на договора.

Обосновка

Ограничение от 10 % би съставлявало непропорционална тежест за пътуващия, по-специално в случаите, когато цената на пакета е висока и/или когато има много участници, свързани с един пакет, като например семейства (всеки член плаща допълнително 10 %). Редица национални законодателства, които позволяват увеличение на цените, определят по-нисък процент от 10 %, а в други държави изобщо не се допуска увеличение или пътуващият може да прекрати договора след увеличение.

Изменение 66

Предложение за директива Член 9 – параграф 1 – буква а

Текст, предложен от Комисията

а) организаторът *си е запазил това право* в договора,

Изменение

а) организаторът *представя основателна причина, която е посочена* в договора,

Обосновка

Привеждане в съответствие с буква й) от приложението към директивата относно неравноправните клаузи в потребителските договори.

Изменение 67

Предложение за директива Член 9 – параграф 2 – въстъпителна част

Текст, предложен от Комисията

2. Ако преди започване на изпълнението на туристическия пакет организаторът бъде принуден да промени значително някоя от основните характеристики на пътническите услуги по член 4, буква а) или някое от специалните изисквания по член 6, параграф 2, буква а), той информира пътуващия без прекомерно забавяне, по ясен и **видим** начин **и** на траен носител, **относно**:

а) **предлаганите промени и**

б) **обстоятелството, че пътуващият има право да развали договора, без да дължи неустойка, в рамките на определен разумен срок и че в противен случай предложената промяна ще се счита за приета.**

Изменение

2. Ако преди започване на изпълнението на туристическия пакет организаторът бъде принуден, **по причини извън неговия контрол**, да промени значително някоя от основните характеристики на пътническите услуги по член 4, буква а) или някое от специалните изисквания по член 6, параграф 2, буква а), той информира пътуващия **за предлаганите промени** без прекомерно забавяне, по ясен, **видим и разбираем** начин на траен носител. **Пътуващият има право да:**

а) **прекрати договора, без да дължи неустойка; или**

б) **приеме промените; или**

ба) получи предложение за заместващ туристически пакет с равностойно,

по-ниско или по-високо качество.

Обосновка

Член 4, параграф 5 от настоящата директива дава правото на пътуващия да му бъде предложен туристически пакет с равностойно, по-ниско или по-високо качество, вместо да прекрати договора. Съгласието на пътуващия следва да бъде изразено под формата на изрично съгласие, а не като мълчаливо приемане.

Изменение 68

Предложение за директива Член 9 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията

3. Ако измененията на договора, посочени в параграф 2, водят до по-ниско качество или стойност на туристическия пакет, пътуващият има право на съответно намаление на цената.

Изменение

3. Ако измененията на договора **или заместващият туристически пакет**, посочени в параграф 2, водят до по-ниско качество или стойност на туристическия пакет, пътуващият има право на съответно намаление на цената.

Изменение 69

Предложение за директива Член 10 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. Държавите членки гарантират, че пътуващият може да *развали* договора, преди изпълнението на туристическия пакет да е започнало, срещу заплащане на подходяща неустойка на организатора. В договора могат да бъдат предвидени разумни по размер стандартни такси за *разваляне* на договора, изчислени с оглед на момента, в който се прави *развалянето*, и в зависимост от обичайните икономии на разходи и приходите, които се реализират вследствие на предлагането на въпросните пътнически услуги по други канали. При липса на стандартни

Изменение

1. Държавите членки гарантират, че пътуващият може да *прекрати* договора, преди изпълнението на туристическия пакет да е започнало, срещу заплащане на подходяща неустойка на организатора. В договора могат да бъдат предвидени разумни по размер стандартни такси за *прекратяване* на договора, изчислени с оглед на момента, в който се прави *прекратяването*, и в зависимост от обичайните икономии на разходи и приходите, които се реализират вследствие на предлагането на въпросните пътнически услуги по други

такси за *разваляне* на договора размерът на неустойката съответства на цената на туристическия пакет, от която се приспадат спестените от организатора разходи.

канали. При липса на стандартни такси за *разваляне* на договора размерът на неустойката съответства на цената на туристическия пакет, от която се приспадат **доказано** спестените от организатора разходи, **които не могат да бъдат възстановени от доставчиците на услуги или чрез предлагането на въпросните пътнически услуги по други канали. Дължимите такси за прекратяването на договора, включително административните такси, не са непропорционални или прекомерно високи. Организаторът предоставя обосновка на мотивите за изчисляване на сумата на неустойката или стандартните такси за прекратяване на договора.**

Обосновка

Стандартните такси за прекратяване на договора и обезщетенията обикновено не съответстват на реалните разходи, поети от организатора. Прекратяването на договор от страна на пътуващия преди започването на изпълнението на туристическия пакет би донесло неоправдано високи приходи за организатора посредством предлагането на пътнически услуги по други канали в комбинация с прекалено високи стандартни такси за прекратяване на договора или за обезщетения.

Изменение 70

Предложение за директива Член 10 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

2. Пътуващият има право да *развали* договора преди започване на изпълнението на туристическия пакет, без да дължи неустойка, в случай на непредотвратимо събитие от извънреден характер, настъпило в мястото на дестинацията или в непосредствена близост до него, което засяга значително туристическия пакет.

Изменение

2. Пътуващият има право да *прекрати* договора преди започване на изпълнението на туристическия пакет, без да дължи неустойка, в случай на непредотвратимо събитие от извънреден характер, настъпило **или с вероятност да настъпи** в мястото на дестинацията или в непосредствена близост до него, което засяга значително туристическия пакет.

Счита се, че е налице непредотвратимо събитие от извънреден характер, когато надеждни и публично достъпни източници, например препоръки, изготвени от органите на държава членка, съветват да не се пътува до съответната дестинация.

Обосновка

Непредотвратимите събития от извънреден характер не следва да се основават на личната преценка на пътуващия, а да се базират на обективни критерии (съветите за пътуване на държавите членки). Това може да се постигне, като в член 10, параграф 2 се включи последното изречение от съображение 26.

Изменение 71

**Предложение за директива
Член 10 – параграф 2 а (нов)**

Текст, предложен от Комисията

Изменение

2а. Пътуващият има право да прекрати договора преди започване на изпълнението на туристическия пакет, без да дължи неустойка, в случай на непредотвратимо събитие от извънреден характер, сполетяло пътуващия, по-специално тежък инцидент, сериозно заболяване или смърт в семейството, при условие че тези инциденти са надлежно документирани.

Обосновка

Би било несправедливо да се позволи на организатора да отмени туристическия пакет поради непредотвратимо събитие от извънреден характер (член 10, параграф 3, буква б)), като се изключи тази възможност за пътуващия. Това би представлявало неравнопоставеност между правата и задълженията на страните поради липса на реципрочност. Следователно директивата следва да предостави на пътуващия същото право за прекратяване на договора при настъпване на събитие от извънреден характер в неговия личен живот.

Изменение 72

Предложение за директива

Член 10 – параграф 3 – встъпителна част

Текст, предложен от Комисията

3. Организаторът може да *развали* договора, без да дължи неустойка на пътуващия, *ако*:

Изменение

3. Организаторът може да *прекрати* договора, без да дължи неустойка на пътуващия, ***само в следните случаи***:

Изменение 73

Предложение за директива

Член 10 – параграф 3 – буква а

Текст, предложен от Комисията

а) набраният брой участници в туристическия пакет е по-малък от минималния брой, посочен в договора, и организаторът уведомява пътуващия за *развалянето* в определения в договора срок ***и не по-късно от 20 дни преди започване на изпълнението на туристическия пакет***; или

Изменение

а) набраният брой участници в туристическия пакет е по-малък от минималния брой, посочен в договора, и организаторът уведомява пътуващия ***по телефон и на траен носител за прекратяването*** в определения в договора срок, ***при условие че предложи на пътуващия, когато е възможно, заместващ туристически пакет с равностойно или по-високо качество на същата или по-ниска цена***; или

Обосновка

Тъй като популярните туристически пакети често се продават много рано преди началото на ваканционния сезон, би било трудно пътуващият да намери подходящ заместващ туристически пакет на достъпна цена в кратки срокове.

Изменение 74

Предложение за директива

Член 10 – параграф 3 – буква б

Текст, предложен от Комисията

б) организаторът е възпрепятстван да изпълни договора поради

Изменение

б) организаторът е възпрепятстван да изпълни договора поради

непредотвратимо събитие от извънреден характер и е уведомил пътуващия за *развалянето* без прекомерно забавяне и преди започване на изпълнението на туристическия пакет.

непредотвратимо събитие от извънреден характер и е уведомил пътуващия **по телефон и на траен носител** за *прекратяването* без прекомерно забавяне и преди започване на изпълнението на туристическия пакет.

Изменение 75

Предложение за директива Член 10 – параграф 4

Текст, предложен от Комисията

4. При *разваляне* на договора съгласно параграфи 1, 2 и 3 организаторът **възстановява** всички суми, които са недължимо платени от пътуващия, в срок от четиринадесет дни.

Изменение

4. При *прекратяване* на договора съгласно параграфи 1, 2 и 3 организаторът **и/или търговецът на дребно възстановяват** всички суми, които са недължимо платени от пътуващия, в срок от четиринадесет дни.

Обосновка

Туристическите пакети и комбинираните пътнически услуги с помощта на посредник се характеризират с наличието на повече видове пътнически услуги, не всички от които се предоставят или осигуряват от същия организатор. Следва да се уточни, че тази разпоредба се прилага по отношение на организатора и/или търговеца на дребно, който предоставя или осигурява услугата. Това уточнение позволява също така да се отчетат бъдещите промени в потребителските и резервационните навици.

Изменение 76

Предложение за директива Член 11 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. Държавите членки гарантират, че организаторът носи отговорност за **извършването** на пътническите услуги, включени в договора, **независимо дали те се извършват от него или от други доставчици на услуги.**

Изменение

1. Държавите членки гарантират, че организаторът, **търговецът на дребно или друг доставчик на услуги, участващ в пакета,** носи отговорност за изпълнението на **съответните си задължения.** **Без да се засяга правото на предявяване на иск срещу страна, считана за виновна и от която се**

търси отговорност за липса на изпълнение или лошо изпълнение, държавите членки гарантират, че организаторът и търговецът на дребно носят солидарна отговорност по отношение на пътуващия за правилното извършване на пътническите услуги, включени в договора.

Обосновка

Прехвърлянето на отговорността само върху една страна би усложнило прилагането и упражняването на правата на пътуващия, по-специално по отношение на трансграничните покупки, т.е. когато организаторът не е установен в държавата на пребиваване на потребителя. Настоящата директива дава право на преценка на държавите членки, за да решат кой следва да бъде отговорен спрямо потребителя. Принципът на солидарна отговорност вече присъства в различна степен в много държави членки.

Изменение 77

Предложение за директива Член 11 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

2. Ако някоя от услугите не се извършва съгласно предвиденото в договора, организаторът поправя липсата на **несъответствие, освен ако това действие е непропорционално.**

Изменение

2. Ако някоя от услугите не се извършва съгласно предвиденото в договора, организаторът **и — когато е уместно — търговецът на дребно или превозвачът, съгласно съответната му сфера на дейност,** поправя липсата на **съответствие.**

Обосновка

Това ограничение на отговорността не съществува в настоящата директива. То би могло да се разглежда като позволяващо на организатора да откаже напълно всякаква отговорност, ако докаже, че поправянето на липсата на съответствие е непропорционално.

Изменение 78

Предложение за директива Член 11 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията

3. Когато значителна част от услугите не може да бъде изпълнена съгласно уговореното в договора, организаторът предприема подходящи алтернативни мерки за продължаване на пакета, без това да е свързано с допълнителни разходи за пътуващия, включително когато връщането на пътуващия до началния пункт на пътуването не е осигурено съгласно уговореното.

Изменение

3. Когато значителна част от услугите не може да бъде изпълнена съгласно уговореното в договора, организаторът ***и/или търговецът на дребно*** предприема подходящи алтернативни мерки за продължаване на пакета, ***като качеството на услугата е най-малко равно на това, упоменато в договора***, без това да е свързано с допълнителни разходи за пътуващия, включително когато връщането на пътуващия до началния пункт на пътуването не е осигурено съгласно уговореното.

Изменение 79

Предложение за директива Член 11 – параграф 4

Текст, предложен от Комисията

4. Ако организаторът не е в състояние да предложи подходящи алтернативни мерки или пътуващият не приеме предложените алтернативни мерки, защото те не са съпоставими с уговореното в договора, и доколкото пакетът включва превоз на пътници, организаторът предоставя на пътуващия, без допълнителни разходи за последния, еквивалентен превоз до началния пункт на пътуването или до друго място, за което пътуващият е дал съгласие, и доколкото е приложимо, плаща на пътуващия обезщетение в съответствие с член 12.

Изменение

4. Ако организаторът ***и/или търговецът на дребно*** не е в състояние да предложи подходящи алтернативни мерки или пътуващият не приеме предложените алтернативни мерки, защото те не са съпоставими с уговореното в договора, и доколкото пакетът включва превоз на пътници, организаторът ***и/или търговецът на дребно*** предоставя на пътуващия, без допълнителни разходи за последния, еквивалентен превоз до началния пункт на пътуването или до друго място, за което пътуващият е дал съгласие, и доколкото е приложимо, плаща на пътуващия обезщетение в съответствие с член 12.

Обосновка

Туристическите пакети и комбинираните пътнически услуги с помощта на посредник се характеризират с наличието на повече видове пътнически услуги, не всички от които се предоставят или осигуряват от организатора. Следователно е уместно да

се уточни, че тази разпоредба се прилага по отношение на организатора и/или търговеца на дребно, който предоставя или осигурява услугата. Това уточнение позволява също така да се отчетат бъдещите промени в потребителските и резервационните навици.

Изменение 80

Предложение за директива Член 11 – параграф 5

Текст, предложен от Комисията

5. Когато поради непредотвратимо събитие от извънреден характер не е възможно да се гарантира навременното завръщане на пътуващия, организаторът **не** поема **разходи** за удължения престой, **надвишаващи** 100 EUR за нощувка **и три нощувки** за всеки пътуващ.

Изменение

5. Когато поради непредотвратимо събитие от извънреден характер не е възможно да се гарантира навременното завръщане на пътуващия, организаторът поема **разходите** за удължения престой **до заминаването на пътуващия. Разходите не надвишават** 100 EUR за нощувка за всеки пътуващ.

Обосновка

Това ограничение противоречи на общото задължение на организатора за предоставяне на помощ и грижа и не е включено в настоящата директива. Самото естество на пакетните туристически пътувания, като предоставящи добавена стойност в сравнение с другите пътнически продукти, прави задължението за предоставяне на помощ още по-уместно в случаите на непредотвратими събития от извънреден характер.

Изменение 81

Предложение за директива Член 11 – параграф 7 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

7а. В случаите, когато превозвачът носи основната отговорност за неизпълнението на услугите, включени в договора, организаторът може да предяви регресен иск срещу превозвача за причинените вреди на пътуващия поради това, че не е могъл да се ползва от услугите, включени в туристическия пакет.

Обосновка

В съображение 31 се изтъква, че „отговорността на организатора не засяга правото му да предявява регресни иски срещу трети страни, включително от доставчици на услуги“. Това трябва да бъде отразено в членовете, за да се гарантира правна сигурност. Превозвачът играе ключова роля при гарантирането на ефективното осъществяване на едно пакетно туристическо пътуване. Едно важно закъснение или отмяна на полет може да окаже значително въздействие върху останалата част от пътуването, което включва други услуги, като например круиз, без организаторът да носи отговорност за това.

Изменение 82

Предложение за директива Член 12 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

2. Пътуващият има право да получи обезщетение от организатора за всички вреди, включително неимуществени, претърпени в резултат на липсата на съответствие с договора.

Изменение

2. Пътуващият има право да получи обезщетение от организатора **и/или търговеца на дребно** за всички вреди, включително неимуществени, претърпени в резултат на липсата на съответствие с договора.

Обосновка

Туристическите пакети и комбинираните пътнически услуги с помощта на посредник се характеризират с наличието на повече видове пътнически услуги, не всички от които се предоставят или осигуряват от организатора. Следователно е уместно да се уточни, че тази разпоредба се прилага по отношение на организатора **и/или търговеца на дребно**, който предоставя или осигурява услугата. Това уточнение позволява също така да се отчетат бъдещите промени в потребителските и резервационните навици.

Изменение 83

Предложение за директива Член 12 – параграф 3 – встъпителна част

Текст, предложен от Комисията

3. Пътуващият няма право на **намаление на цената или на** обезщетение за претърпени вреди, ако:

Изменение

3. Пътуващият няма право на обезщетение за претърпени вреди, ако:

Обосновка

Предложението разглежда в еднакъв режим обезщетението, основано на вина, и правното средство за защита чрез намаляване на цената в случай на липса на съответствие. Пътуващият следва да има право на намаление на цената в случай на неизпълнение или лошо изпълнение на туристическия пакет, дължащо се на събитие от извънреден характер или на вина, приписана на трето лице.

Изменение 84

Предложение за директива

Член 12 – параграф 3 – буква б

Текст, предложен от Комисията

Изменение

б) пътуващият не е уведомил организатора без прекомерно забавяне за всяка липса на съответствие, установена от него на място, ако това изискване за предоставяне на информация е ясно и изрично посочено в договора и е разумно, като се вземат предвид обстоятелствата по случая.

заличава се

Обосновка

Санкционирането на липсата на своевременно уведомление е несправедливо и непропорционално. То не съществува в никое друго законодателство за защита на потребителите в ЕС и противоречи на общото право на обезщетение при липса на съответствие. Пътуващият може да бъде възпрепятстван да съобщи за липса на съответствие поради редица причини (липсваща връзка с интернет, отдалечен район, невъзможност да се свърже с организатора и т.н.). Това ограничение не съществува в настоящата директива; то би довело до понижаване на съществуващото равнище на защита.

Изменение 85

Предложение за директива

Член 12 – параграф 4

Текст, предложен от Комисията

Изменение

4. Доколкото международните конвенции, обвързващи Съюза, ограничават размера на обезщетението или условията, при които то се дължи от

4. Доколкото международните конвенции, обвързващи Съюза, ограничават размера на обезщетението или условията, при които то се дължи от

доставчик, извършващ услуга, която е част от туристически пакет, същите ограничения се прилагат и за организатора. Когато международните конвенции, които не са обвързващи за Съюза, ограничават обезщетението, което се дължи от доставчика на услуги, държавите членки могат да ограничат в съответен размер обезщетението, което трябва да се изплати от организатора. **В други случаи в договора може да се предвижда ограничение за обезщетението, което се дължи от организатора, при условие че това ограничение не се прилага за телесни повреди и вреди, причинени умишлено или в резултат на груба небрежност, и не възлиза на по-малко от тройния размер на общата цена на пакета.**

доставчик, извършващ услуга, която е част от туристически пакет, същите ограничения се прилагат и за организатора **и/или търговеца на дребно**. Когато международните конвенции, които не са обвързващи за Съюза, ограничават обезщетението, което се дължи от доставчика на услуги, държавите членки могат да ограничат в съответен размер обезщетението, което трябва да се изплати от организатора **и/или търговеца на дребно**.

Обосновка

Възможността за ограничаване на обезщетението за вреди в договора не съществува в някои държави членки. Принципът на пълна хармонизация би довел до отмяната на по-благоприятните национални закони.

Изменение 86

Предложение за директива

Член 14 – параграф 1 – встъпителна част

Текст, предложен от Комисията

Държавите членки гарантират навременното оказване на съдействие от страна на организатора на изпаднал в затруднение пътуващ, по-специално чрез:

Изменение

Държавите членки гарантират навременното оказване на съдействие от страна на организатора **и/или търговеца на дребно** на изпаднал в затруднение пътуващ, по-специално чрез:

Обосновка

Туристическите пакети и комбинираните пътнически услуги с помощта на посредник се характеризират с наличието на повече видове пътнически услуги, не всички от които се предоставят или осигуряват от организатора. Следователно е уместно да се уточни, че тази разпоредба се прилага по отношение на организатора и/или търговеца на дребно, който предоставя или осигурява услугата. Това уточнение

позволява също така да се отчетат бъдещите промени в потребителските и резервационните навици.

Изменение 87

Предложение за директива Член 14 – параграф 1 – буква б

Текст, предложен от Комисията

б) оказване на съдействие на пътуващия **при осъществяване на** комуникации от разстояние и **организиране** на алтернативни пътнически услуги.

Изменение

б) оказване на съдействие на пътуващия **да осъществи** комуникации от разстояние и **подпомагане** на **пътуващия да намери** алтернативни пътнически услуги.

Изменение 88

Предложение за директива Член 14 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

Организаторът **може да изисква** заплащането на разумна такса за такова съдействие, ако ситуацията се дължи на небрежност или умисъл от страна на пътуващия.

Изменение

Организаторът **и/или търговецът на дребно могат да изискват** заплащането на разумна такса за такова съдействие, ако ситуацията се дължи на небрежност или умисъл от страна на пътуващия.

Обосновка

Туристическите пакети и комбинираните пътнически услуги с помощта на посредник се характеризират с наличието на повече видове пътнически услуги, не всички от които се предоставят или осигуряват от организатора. Следователно е уместно да се уточни, че тази разпоредба се прилага по отношение на организатора и/или търговеца на дребно, който предоставя или осигурява услугата. Това уточнение позволява също така да се отчетат бъдещите промени в потребителските и резервационните навици.

Изменение 89

Предложение за директива Член 15

1. Държавите членки гарантират, че установените на тяхна територия организатори и търговци на дребно, които улесняват закупуването на **комбинирани** пътнически услуги с помощта на посредник, разполагат с обезпечение за ефективното и бързо връщане на всички суми, заплатени от пътуващите, **а** доколкото е включен превоз на **пътници** – **и** за ефективното и бързо репатриране на пътуващите в случай на несъстоятелност.

2. За защитата при несъстоятелност по параграф 1 се взема под внимание действителният финансов риск, свързан с дейността на съответния търговец. Пътуващите се ползват от тази защита независимо от своето местопребиваване, от мястото на отпътуване или от това къде са продадени туристическият пакет или **комбинираната** пътническа услуга **с помощта на посредник**.

Изменение 90

Предложение за директива Член 16 – параграф 1

1. Държавите членки гарантират, че установените на тяхна територия организатори **на туристически пакети** и търговци на дребно, които улесняват закупуването на **свързани** пътнически услуги с помощта на посредник, разполагат с обезпечение за ефективното и бързо връщане на всички суми, заплатени от пътуващите, **и за продължаването, когато е възможно, на пътуването, в случай че те или някой от доставчиците на услуги е в несъстоятелност**. Доколкото е включен превоз на **пътници**, **държавите членки гарантират, че превозвачите на пътници, установени на тяхна територия, разполагат с обезпечение за връщането на суми или за ефективното и бързо репатриране на пътуващите в случай на тяхна несъстоятелност**.

1а. Защитата при несъстоятелност, посочена в параграф 1, може да е под формата на фонд, застраховка или гаранция.

2. За защитата при несъстоятелност по параграф 1 се взема под внимание действителният финансов риск, свързан с дейността на съответния търговец **при всички разумно предвидими обстоятелства**. Пътуващите се ползват от тази защита независимо от своето местопребиваване, от мястото на отпътуване или от това къде са продадени туристическият пакет или **свързаната** пътническа услуга.

Текст, предложен от Комисията

1. Държавите членки признават, че всяка защита при несъстоятелност, получена от организатор **или** търговец на дребно, който улеснява закупуването на **комбинирана** пътническа услуга с помощта на посредник, съгласно разпоредбите на държавата членка на установяване, транспониращи член 15, отговаря на изискванията на собствените им национални разпоредби за транспониране на член 15.

Изменение 91

Предложение за директива Член 16 – параграф 1 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Някои държави членки ограничават членството в своите национални схеми за защита при несъстоятелност, което е явен случай на дискриминация и сериозна пречка пред функционирането на единния пазар.

Изменение 92

Предложение за директива

PE524.534v03-00

56/69

AD\1018268BG.doc

Изменение

1. Държавите членки признават, че всяка защита при несъстоятелност, получена от организатор **на туристически пакети**, търговец на дребно, който улеснява закупуването на **свързана** пътническа услуга с помощта на посредник, **или превозвач на пътници**, съгласно разпоредбите на държавата членка на установяване, транспониращи член 15, отговаря на изискванията на собствените им национални разпоредби за транспониране на член 15.

Изменение

1а. Държавите членки позволяват на организаторите на туристически пакети, търговците на дребно, които улесняват закупуването на свързани пътнически услуги с помощта на посредник, и пътническите превозвачи, установени извън своята територия или извън Съюза, да получават защита при несъстоятелност в рамките на своите национални схеми за защита при несъстоятелност.

Обосновка

Член 16 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

2. Държавите членки определят централни звена за контакт за улесняване на административното сътрудничество и надзора на организаторите и търговците на дребно, улесняващи закупуването на **комбиниран** пътнически услуги с помощта на посредник, които работят в различни държави членки. Те съобщават координатите за връзка на тези звена за контакт на останалите държави членки и на Комисията.

Изменение

2. Държавите членки определят централни звена за контакт за улесняване на административното сътрудничество и надзора на организаторите **на туристически пакети** и търговците на дребно, улесняващи закупуването на **свързани** пътнически услуги с помощта на посредник, които работят в различни държави членки. Те съобщават координатите за връзка на тези звена за контакт на останалите държави членки и на Комисията.

Изменение 93

Предложение за директива Член 16 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията

3. Централните звена за контакт си предоставят едно на друго цялата необходима информация относно националните си режими за защита при несъстоятелност и се уведомяват за това кой е националният орган или органи, осигуряващ(и) защита при несъстоятелност на конкретен търговец, установен на тяхна територия. Те си предоставят взаимно достъп до всички списъци на организаторите **и** търговците на дребно, улесняващи закупуването на **комбиниран** пътнически услуги с помощта на посредник, които са изпълнили задълженията си във връзка със защитата при несъстоятелност.

Изменение

3. Централните звена за контакт си предоставят едно на друго цялата необходима информация относно националните си режими за защита при несъстоятелност и се уведомяват за това кой е националният орган или органи, осигуряващ(и) защита при несъстоятелност на конкретен търговец, установен на тяхна територия. Те си предоставят взаимно достъп до всички списъци на организаторите **на туристически пакети**, търговците на дребно, улесняващи закупуването на **свързани** пътнически услуги с помощта на посредник, **и превозвачите на пътници**, които са изпълнили задълженията си във връзка със защитата при несъстоятелност.

Изменение 94

Предложение за директива Член 16 – параграф 4

Текст, предложен от Комисията

4. Ако една държава членка има съмнения относно защитата при несъстоятелност на даден организатор **или** търговец на дребно, улесняващ закупуването на **комбинирани** пътнически услуги с помощта на посредник, който е установен в друга държава членка и извършва дейност на нейна територия, тя иска пояснения от държавата членка на установяване. Държавите членки отговарят на запитванията от други държави членки най-късно в срок от 15 работни дни от датата на получаването им.

Изменение

4. Ако една държава членка има съмнения относно защитата при несъстоятелност на даден организатор **на туристически пакети**, търговец на дребно, улесняващ закупуването на **свързани** пътнически услуги с помощта на посредник, **или превозвач на пътници**, който е установен в друга държава членка и извършва дейност на нейна територия, тя иска пояснения от държавата членка на установяване. Държавите членки отговарят на запитванията от други държави членки най-късно в срок от 15 работни дни от датата на получаването им.

Изменение 95

Предложение за директива Член 17 – параграф 1 – буква б а (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

ба) основните характеристики на пътническите услуги до степен, отговаряща на средството за комуникация;

Обосновка

Вж. член 5, параграф 1 от директивата относно правата на потребителите. „Средство за комуникация“ се отнася за средството, използвано за разпространение на информацията, например компютър или мобилен телефон.

Изменение 96

Предложение за директива Член 17 – параграф 1 – буква б б (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

бб) когато продаваните услуги включват настаняване, наименованието и туристическата категория на мястото за настаняване, включително категорията на стаята и нейните основни характеристики;

Изменение 97

**Предложение за директива
Член 17 – параграф 1 – буква б в (нова)**

Текст, предложен от Комисията

Изменение

бв) търговското наименование, географския адрес, телефонния номер и адреса на електронната поща на търговеца на дребно;

Изменение 98

**Предложение за директива
Член 17 – параграф 1 – буква б г (нова)**

Текст, предложен от Комисията

Изменение

бг) общата цена на услугите с включени данъци, а когато е приложимо, и с включени всички допълнителни такси, налози и други разходи, или ако тези разходи не могат да бъдат изчислени предварително в достатъчна степен, обстоятелството, че на пътуващия може да се наложи да заплати такива допълнителни разходи и начина, по който ще бъде изчислена окончателната цена;

Изменение 99

Предложение за директива Член 17 – параграф 1 – буква б д (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

бд) информация относно метода за изчисляване на разходите, които не могат да бъдат посочени предварително, включително за евентуалното увеличение на цената след сключването на договора;

Изменение 100

Предложение за директива Член 17 – параграф 1 – буква б е (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

бе) реда и условията на плащане и, когато е приложимо, необходимостта от внасяне на депозити или други финансови гаранции, които следва да се платят или предоставят от пътуващия, както и условията за тях;

Изменение 101

Предложение за директива Член 17 – параграф 1 – буква б ж (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

бж) когато са включени транспортни услуги, обща информация за паспортните и визовите изисквания, включително приблизителни срокове за получаване на визи от всички пътуващи, включително граждани на други държави членки, както и информация във връзка със здравните формалности;

Изменение 102

Предложение за директива Член 17 – параграф 1 – буква б з (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

бз) когато е необходимо, информация относно възможните рискове на дестинацията или нейната непосредствена близост по отношение на природни бедствия, обществено здраве, обществен ред, тероризъм и т.н.;

Изменение 103

Предложение за директива Член 17 – параграф 1 – буква б и (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

би) информация за това дали пътуващият има право да се откаже от договора и в такъв случай — условията, сроковете и процедурите за упражняване на това право;

Изменение 104

Предложение за директива Член 17 – параграф 1 – буква б й (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

бй) информация за наличните вътрешни процедури за разглеждане на жалби и възможността и сроковете за прибягване до механизми за извънсъдебно подаване на жалби и предоставяне на правна защита;

Изменение 105

Предложение за директива Член 17 – параграф 1 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

1а. Ако търговците на дребно, които продават свързани пътнически услуги, не отговарят на условията по параграф 1, буква б), те имат същите задължения като организаторите на туристически пакети.

Изменение 106

Предложение за директива Глава 6 а (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Самостоятелни пътнически услуги

Изменение 107

Предложение за директива Член 17 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 17 а

Изисквания за предоставяне на информация при самостоятелните пътнически услуги

1. Държавите членки гарантират, че преди пътуващият да бъде обвързан от какъвто и да било договор или съответна оферта от търговец, продаващ самостоятелни пътнически услуги, търговецът посочва по ясен и видим начин:

а) основните характеристики на услугата до степен, отговаряща на средството за комуникация;

б) когато продаваната услуга е свързана с настаняване, наименованието и туристическата категория на мястото за настаняване, включително категорията на стаята и нейните основни характеристики;

в) търговското наименование, географския адрес, телефонния номер и адреса на електронната поща на търговеца на дребно;

г) общата цена на услугата с включени данъци, а когато е приложимо, и с включени всички допълнителни такси, налози и други разходи, или ако тези разходи не могат да бъдат изчислени предварително в достатъчна степен, обстоятелството, че на пътуващия може да се наложи да заплати такива допълнителни разходи и начина, по който ще бъде изчислена окончателната цена;

д) информацията относно метода за изчисляване на разходите, които не могат да бъдат посочени предварително, включително за евентуалното увеличение на цената след сключването на договора;

е) реда и условията на плащане и, когато е приложимо, необходимостта от внасяне на депозити или други финансови гаранции, които следва да се платят или предоставят от пътуващия, както и условията за тях;

ж) в случай на транспортни услуги, обща информация за паспортните и визовите изисквания, включително приблизителни срокове за получаване на визи, приложими за пътуващия съгласно неговата националност, както и информацията във връзка със здравните формалности. Това не се прилага за транспортни услуги в рамките и между държавите от ЕС и

ЕАСТ;

з) когато е необходимо, информацията относно възможните рискове на дестинацията или нейната непосредствена близост по отношение на природни бедствия, общественото здраве, обществен ред, тероризъм и т.н.;

и) информацията за това дали пътуващият има право да се откаже от договора и в такъв случай — условията, сроковете и процедурите за упражняване на това право;

й) информацията за наличните вътрешни процедури за разглеждане на жалби и възможността и сроковете за прибягване до механизми за извънсъдебно подаване на жалби и предоставяне на правна защита.

2. Държавите членки гарантират, че търговците, които продават самостоятелни пътнически услуги, предоставят на пътуващия потвърждение за резервацията на закупената пътническа услуга без неоправдано забавяне и не по-късно от 24 часа след резервацията, освен ако не е необходимо незабавно потвърждение.

3. Държавите членки гарантират, че доставчиците на самостоятелни пътнически услуги, продавани посредством посредника — търговец на дребно, предоставят цялата информация, необходима на посредника — търговец на дребно, така че да спазят изискванията, посочени в параграф 1.

4. Държавите членки гарантират, че посредниците — търговци на дребно, които продават самостоятелни услуги — носят отговорност за всички грешки, възникнали в процеса на резервиране.

Обосновка

Потребителските организации съобщават за редица случаи, при които потребители са претърпели вреди при продажбата на самостоятелни услуги. Затова и е необходимо да се установят определени минимални задължения за продавачите на тези услуги, независимо дали те продават тези услуги пряко или в ролята на посредници, за да се гарантира равнопоставеност между всички търговци. Законвата празнота в тази сфера би създавала проблеми на един пазар, където потребителите все повече са склонни да организират самостоятелно своите пътувания.

Изменение 108

Предложение за директива Член 18 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 18а

Задължения на организаторите или търговците на дребно, установени извън ЕИП

Държавите членки гарантират, че организатор на туристически пакети или търговец на дребно, улесняващ закупуването на свързани пътнически услуги с помощта на посредник, установен извън ЕИП и продаващ директно на територията на някоя държава членка, е обвързан от задълженията, посочени в настоящата директива.

Обосновка

Държавите членки следва да гарантират, че всички туристически пакети и свързани пътнически услуги, продавани на тяхната територия, са обхванати от разпоредбите на настоящата директива, а не само тези на организаторите и търговците на дребно, установени на тяхната територия. Пътуващите, които закупуват туристически пакети и свързани пътнически услуги в дадена държава членка, следва да имат право да разчитат на защита съгласно директивата, независимо къде е установен организаторът или търговецът на дребно.

Изменение 109

Предложение за директива Член 18 б (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 18б

Формални изисквания за договорите

1. Държавите членки гарантират, че всички договори, обхванати от настоящата директива, са съставени на ясен и разбираем език и в случай че са в писмена форма, са четливо изписани. Езикът на договора следва да бъде същият като този на преддоговорната информация.

2. Договорът се предоставя на траен носител. По отношение на договорите, сключвани извън търговския обект, договорът също се предоставя на хартиен носител.

3. Ако договорът се сключва по телефона, търговецът потвърждава офертата за пътуващия на траен носител, а пътуващият е обвързан само когато подпише договора или изпрати своето писмено съгласие на траен носител.

Изменение 110

Предложение за директива Член 18 в (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 18 в

Право на отказ

1. Държавите членки гарантират, че пътуващият разполага със срок от 24 часа, за да се откаже от договор за туристически пакет, свързана пътническа услуга или

самостоятелна пътническа услуга, сключен от разстояние, и със седем дни, за да се откаже от договор, сключен извън търговския обект, без да посочва причина и без да понесе никакви разходи, при условие че уведоми търговеца на траен носител най-малко 48 часа преди началото на пътническата услуга.

2. Търговецът възстановява всички суми, получени от пътуващия, без неоправдано забавяне и не по-късно от четиринадесет дни от деня, в който е бил уведомен за решението на пътуващия да се откаже от договора.

3. Ако търговецът не е предоставил на пътуващия информация ясно и по виден начин относно правото на отказ, пътуващият има право да прекрати договора, без да дължи неустойка.

4. Държавите членки гарантират, че посредник — търговец на дребно, има право да си възстанови всички плащания, извършени на доставчик на услуги, в периода от сключването на договора до деня, в който той е уведомен за решението на пътуващия да се откаже от договора.

Обосновка

По аналогия с разпоредбите относно правото на отказ, посочени в член 9, параграф 1, член 10, параграф 1 и член 13, параграф 1 от директивата относно правата на потребителите, които понастоящем не се прилагат по отношение на директивата за пакетните туристически пътувания. Изменението осигурява по-облекчен режим, отколкото Директивата за правата на потребителите.

Изменение 111

Предложение за директива Член 19 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Държавите членки гарантират, че

Държавите членки гарантират, че **всеки**

търговец на дребно, който е приел да уреди резервацията за дадено пакетно туристическо пътуване или за **комбинирани** пътнически услуги **с помощта на посредник**, или който улеснява резервирането на такива услуги, носи отговорност за всички грешки, възникнали в процеса на резервиране, освен ако те се дължат на действия на пътуващия или на непредотвратимо събитие от извънреден характер.

оператор, който е приел да уреди резервацията за дадено пакетно туристическо пътуване или за **свързани** пътнически услуги, или който улеснява резервирането на такива услуги, носи отговорност за всички грешки, възникнали в процеса на резервиране, освен ако те се дължат на действия на пътуващия или на непредотвратимо събитие от извънреден характер.

ПРОЦЕДУРА

Заглавие	Пакетните туристически пътувания и комбинираните пътнически услуги с помощта на посредник	
Позовавания	COM(2013)0512 – C7-0215/2013 – 2013/0246(COD)	
Водеща комисия Дата на обявяване в заседание	IMCO 10.9.2013	
Становище, изказано от Дата на обявяване в заседание	TRAN 10.9.2013	
Докладчик по становище: Дата на назначаване	Bogusław Liberadzki 16.9.2013	
Разглеждане в комисия	17.12.2013	20.1.2014
Дата на приемане	21.1.2014	
Резултат от окончателното гласуване	+: 34 -: 7 0: 0	
Членове, присъствали на окончателното гласуване	Magdi Cristiano Allam, Inés Ayala Sender, Georges Bach, Izaskun Bilbao Barandica, Philip Bradbourn, Antonio Cancian, Michael Cramer, Philippe De Backer, Luis de Grandes Pascual, Christine De Veyrac, Saïd El Khadraoui, Ismail Ertug, Carlo Fidanza, Jacqueline Foster, Franco Frigo, Mathieu Grosch, Jim Higgins, Juozas Imbrasas, Dieter-Lebrecht Koch, Georgios Koumoutsakos, Bogusław Liberadzki, Marian-Jean Marinescu, Gesine Meissner, Mike Natrass, Hubert Pirker, Dominique Riquet, Vilja Savisaar-Toomast, Olga Sehnalová, Brian Simpson, Keith Taylor, Silvia-Adriana Țicău, Giommara Uggias, Peter van Dalen, Roberts Zile	
Заместник(ци), присъствал(и) на окончателното гласуване	Spyros Danellis, Eider Gardiazábal Rubial, Zita Gurmai, Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz, Oldřich Vlasák, Sabine Wils, Corien Wortmann-Kool	